



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfgar-Backofen

FR – Four vapeur

IT – Forno a vapore

EN – Steamer

ES – Horno de vapor

CZ – Parní trouba

HU – Gőzsütő

HR – Parna pećnica

SL – Parna pečica

EL – Φούρνος ατμού

RU – Паровая печь

PL – Piekarnik parowy

TR – Buharlı fırın

RO – Cuptor cu abur

BG – Парна фурна



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Biztonsági Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

44



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση

54



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

64

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten/Netzstecker ziehen. Tür geschlossen lassen, um Flammen zu ersticken.



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- Unbeaufsichtigter Betrieb erfolgt auf eigene Gefahr.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät nicht in der Nähe von Gas-/Elektroheizöfen oder Empfangsgeräten verwenden.
- Für gute Luftzirkulation muss das Gerät allseitig mind. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.
- Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.
- Lüftungsöffnungen nie abdecken – Überhitzungsgefahr! Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
- Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
- Gerät nie leer/ohne eingesetzten Wassertank betreiben.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrühungsgefahr!
- Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
- Gerät im Betrieb nicht versetzen/transportieren.
- Keine aggressiven Putzmittel/Chemikalien oder klebende Stoffe verwenden, welche das Gerät undicht machen. Gerät muss immer komplett abdichten.
- Gerät regelmässig reinigen und von Lebensmittelresten befreien. Nicht mit Dampfreiniger reinigen. Achtung! Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine brennbaren/schmelzbaren Behälter, Metallteile, Lebewesen oder Pflanzen in Gerät stellen. Nicht zum Trocknen von Textilien verwenden.

Entsorgung



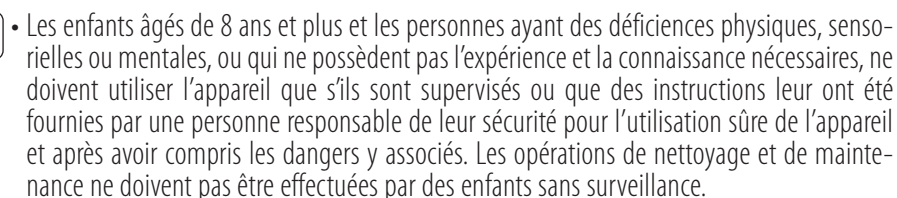
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



FR



- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil en cas de dégagement de fumées. Laisser la porte fermée afin d'étouffer les flammes.



- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
- L'utilisation sans surveillance se fait au risque de l'utilisateur.



FR



- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de fours électriques ou de fours à gaz ni à proximité d'appareils de réception.
- Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré.
- Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération: risque de surchauffe! Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.
- Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
- Ne jamais faire marcher l'appareil à vide ou sans que le réservoir d'eau ne soit introduit.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas déplacer/transporter l'appareil en service.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants ou chimiques agressifs ni de substances adhésives qui pourraient rendre l'appareil non étanche. L'appareil doit toujours être complètement étanche.
- L'appareil doit être nettoyé régulièrement et les résidus alimentaires doivent être éliminés. Attention! Débrancher le cordon électrique avant le nettoyage.
- Ne pas introduire de récipients inflammables ou fusibles, de pièces métalliques, d'êtres vivants ni de plantes dans l'appareil. Ne pas utiliser pour sécher des tissus.

Elimination





Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Disattivare immediatamente/staccare la spina nel caso in cui si sviluppi del fumo. Lasciare chiusa la porta per soffocare eventuali fiamme.



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Il funzionamento con l'apparecchio incustodito può costituire un pericolo.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di stufe a riscaldamento elettrico o a gas o di dispositivi di ricezione.
- Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (20 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.
- Apparecchio non adatta al montaggio.
- Non coprire mai le aperture di aerazione: pericolo di surriscaldamento! Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.
- Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio vuoto/senza serbatoio dell'acqua inserito.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non spostare/trasportare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare sostanze chimiche/detergenti aggressive/i o appiccicose che danneggiano l'ermeticità dell'apparecchio. L'apparecchio deve sempre essere perfettamente ermetico.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e liberarlo dai residui di cibo. Non pulire con apparecchi a vapore. Attenzione! Prima di pulire staccare sempre la spina!
- Non collocare nell'apparecchio contenitori infiammabili/che possono fondere, parti in metallo, organismi viventi o piante. Non usare per asciugare tessuti.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



- 



-

- 11



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato/desenchufarlo. Dejar la puerta cerrada para ahogar las posibles llamas.



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.
- Si opera el aparato sin supervisión será bajo su propio riesgo.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No utilizar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas, ni de receptores.
- Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 20 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.
- El aparato no es apto para su instalación de forma empotrada.
- Nunca cubrir las aperturas de ventilación — ¡Peligro de sobrecalentamiento! Durante el funcionamiento, no cubrir el aparato con mantas, paños u otros objetos.
- Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).
- Nunca operar el aparato vacío/sin el depósito de agua colocado.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos — ¡Peligro de quemaduras!
- La puerta y la superficie de la carcasa se calientan — ¡Peligro de quemaduras!
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No mover/transportar el aparato mientras esté en funcionamiento.
- No utilizar detergentes agresivos/productos químicos ni sustancias adhesivas que provocan que el aparato pierda su estanqueidad. El aparato debe estar siempre completamente estanco.
- El aparato debe limpiarse periódicamente, debiéndose eliminar los restos de alimentos. No limpiar con una limpiadora de vapor. ¡Atención! Desenchufar antes de realizar tareas de limpieza.
- No colocar en el aparato piezas metálicas, seres vivos, plantas o recipientes que se puedan inflamar o fundir. No utilizarlo para secar textiles.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!
- Začne-li se tvořit kouř, přístroj ihned vypněte nebo vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
- Provoz bez dozoru na vlastní nebezpečí.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti plynového nebo elektrického topení nebo přijímačů.
- Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahore 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohy stolu.
- Přístroj není vhodný pro vestavbu.
- Nezakrývejte větrací otvory – nebezpečí přehřátí! Přístroj v provozu nezakrývejte pokrývkami, utěrkami ani jinými předměty.
- Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.
- Zařízení nikdy neprovozujte prázdné/bez nasazené nádržky na vodu.
- Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Dvířka a povrch přístroje jsou velmi horké – nebezpečí popálení.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Zařízení v provozu nikam nepřesunujte/netransportujte.
- Nepoužívejte žádné agresivní prostředky/chemikálie, lepicí látky, které by mohly způsobit netěsnost přístroje. Přístroj musí být vždy úplně těsný.
- Přístroj pravidelně čistěte a zbavujte zbytků potravin. Nečistěte parními čističi. Pozor! Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Do zařízení nevkládejte hořlavé/tavitelné nádoby, kovové díly, živá zvířata či rostliny. Nepoužívejte pro sušení textilií.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



-  Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!
- Füstfejlődés esetén azonnal kapcsolja ki a berendezést/húzza ki a hálózati dugaszt. Az ajtót hagyja zárva, hogy az esetleges tűz ne jusson oxigénhez.



- 
- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éves aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzorális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
 - A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelét 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
 - A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
 - A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
 - A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
 - A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
 - Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
 - A felügyelet nélküli használat saját felelősségre történik.



-  • Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



-  • Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
 - Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
 -  • A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
 - Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
 - A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
 - A készüléket ne használja gáz-, villamos fűtőtest vagy vevőkészülék közelében.
 - Tudjon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.
 - Az eszköz nem alkalmas a telepítéshez.
 - Soha ne fedje le a szellőzőnyílásokat – túlforrósodási veszély! Ne fedje le a készüléket működés közben rongyokkal, törülközőkkel vagy tárgyakkal.
 - A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).
 - A készüléket soha ne használja üresen/behelyezett víztartály nélkül.
 - Az ételek kivételkor ügyeljen a kicsapó gőzre – égésveszély!
 - Az ajtó és a készülék felülete felforrósodik – megégetheti magát!
 - A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
 - Használat közben a készülék elmozdítása/szállítása tilos.
 - Ne használjon agresszív tisztítószer vagy vegyszert, olyan ragadós anyagot, amely a készüléket tömítetlenné teheti. A készülék legyen mindig kompletten tömítve.
 - A készüléket rendszeresen tisztítani kell, és mentes a ételmaradékokat. Ne tisztítsa gőztisztító. Figyelem! Tisztítás előtt húzza ki a tápkábel.
 - A készülékbe ne helyezzen gyúlékony/olvadékony edényeket, fémeszközöket, élőlényeket vagy növényeket. Ne használja textíliák szárításához.

Selejtezés



-  • Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Ako se pojavi dim, odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Vrata ostavite zatvorena kako bi se plamen ugasio.



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugassite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.
- Provoz bez dozoru na vlastni nebezpečí.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvuci utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini peći na plin ili struju ili blizu prijemnika.
- Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/čoškova stola.
- Uređaj nije namijenjen za ugradnju.
- Ne pokrivajte ventilacijske otvore – opasnost od pregrijavanja! Uređaj tijekom rada ne pokrivajte pokrivačima, krpama ili predmetima.
- Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).
- Uređaj ne upotrebljavajte prazan/bez umetnutog spremnika vode.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opekline!
- Vrata i površina kućišta se ugriju – opasnost od oprživanja!
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Uređaj tijekom rada ne pomičite/ne transportirajte.
- Ne upotrebljavati nikakva agresivna sredstva za čišćenje/kemikalije, ljepljive tvari, koje uređaj čine propusnim. Uređaj mora uvijek biti kompletno nepropustan.
- Uređaj redovito čistite i uklanjajte ostatke hrane iz njega. Ne čistite parnim čistačem. Pozor! Prije svakog čišćenja iskopčajte električni utikač.
- U uređaj ne stavljajte zapaljive/taljive sudove, metalne dijelove, živa bića ili biljke. Ne upotrebljavajte je za sušenje tekstila.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
- Ob nastanku dima napravo izklopite takoj/izvlecite električni vtič. Dobro zaprite vrata, da bi zadušili plamen.



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmognostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
- Uporaba brez nadzora na lastno odgovornost.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
 - Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
 -  • Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
 - Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
 - V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
 - Naprave ne uporabljajte v bližini plinskih ali električnih peči ali sprejemnikov.
 - Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.
 - Naprava ni primerna za namestitvev.
 - Nikoli ne pokrivajte prezračevalnih odprtín – nevarnost pregretja! Med uporabo ne pokrivajte naprave z odejami, krpami ali predmeti.
 - Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).
 - Aparat ne sme nikoli delovati prazen/brez vstavljene posode za vodo.
 - Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
 - Vrata in površina ohišja se segrejeta – nevarnost opeklin!
 - Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
 - Med delovanjem ne premikajte/transportirajte aparata.
 - Ne uporabljajte agresivnih čistil/kemikalij, lepljivih snovi, ki bi lahko poškodovali dobro tesnjenje naprave. Naprava mora vedno tesniti v celoti.
 - Enota je treba redno čistiti in brez ostankov hrane. Ne čistite s parnimi čistil. Pozor! Pred čiščenjem odklopite napajalni kabel.
 - V aparat ne polagajte vnetljivih/taljivih posod, kovinskih delov, živih bitij ali rastlin. Ne uporabljajte za sušenje tekstila.

Ravnanje z neuporabno napravo



-  • Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Varnostni predpisi

EL



- Σύνδεση στο δίκτυο: η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί σε αυτή που υποδεικνύεται πάνω στην πλάκα σήμανσης της συσκευής.
- Να σβήνεται πάντα η συσκευή και να αποσυνδέεται το βύσμα: σε περίπτωση απουσίας επίβλεψης, πριν τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, σε περίπτωση διακοπής ρεύματος και μετά τη χρήση. Η ηλεκτρική πρίζα πρέπει να είναι προσβάσιμη οποιαδήποτε στιγμή.
- Ελέγχετε τακτικά εάν το καλώδιο / η συσκευή / η προέκταση είναι ελαττωματικά. Μη βάζετε ποτέ σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί βλάβη (συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρικών καλωδίων) – να τις επισκευάζετε / αντικαθιστάτε μέσω του κατασκευαστή, του σέρβις μετά την πώληση ή εξειδικευμένων τεχνικών. Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού.
- Μη λυγίζετε το καλώδιο, μην το τραβάτε πάνω από αιχμηρές άκρες και μην το παγιδεύετε. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου! Μην τραβάτε το καλώδιο από την πρίζα / με βρεγμένα χέρια.
- Σβήνεται τη συσκευή και βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται / μένει χωρίς επίβλεψη.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό / σε άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα ή που στερούνται εμπειρίας ή των απαραίτητων γνώσεων δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή παρά μόνο υπό την επίβλεψη ή αφού προηγουμένως έχουν λάβει οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και αφού έχουν κατανοήσει τους σχετικούς κινδύνους. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Απαγορεύεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας σε σημείο που δεν έχουν πρόσβαση παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε τα υλικά συσκευασίας (όπως τις πλαστικές σακούλες) στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή / το καλώδιο πάνω σε ζεστές επιφάνειες ή κοντά σε φλόγες. Μη εκθέτετε τη συσκευή σε υψηλή θερμότητα (πηγές θερμότητας, καλοριφέρ, ηλιακή ακτινοβολία) για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Σβήνεται τις φλεγόμενες συσκευές μόνο με πυροσβεστική κουβέρτα.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα που συστήνονται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματική χρήση. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αφού την τοποθετήσετε κάθετα πάνω σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει προτού την αποθηκεύσετε.
- Η χρήση χωρίς επίβλεψη εκθέτει τον χρήστη σε κίνδυνο.



- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας. Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά από έμπειρους τεχνικούς. Μη κατάλληλες επισκευές μπορεί να προκαλέσουν σημαντικές βλάβες για τον χρήστη.



Varnostni predpisi

EL



- Μην τοποθετείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νιπτήρες κ.λπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή / υγρασία. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά με στεγνά χέρια.
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το καλώδιο από την πρίζα και μετά να τη βγάλετε. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει ένας εξειδικευμένος τεχνικός από το κατάστημα.



- Σε περίπτωση που η συσκευή τεθεί εκτός χρήσης, χρησιμοποιηθεί ή επισκευαστεί με εσφαλμένο τρόπο, δεν φέρουμε ευθύνη για τυχόν ζημιές. Σε αυτή την περίπτωση, η εγγύηση ακυρώνεται.
- Μη θέτετε σε λειτουργία / συνδέετε τη συσκευή με χρονοδιακόπτη ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μη βάζετε τα δάκτυλα ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ηλεκτρικούς φούρνους ή σε φούρνους με γκάζι ή κοντά σε συσκευές υποδοχής.
- Προκειμένου να μπορεί ο αέρας να κυκλοφορήσει ελεύθερα, η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί τουλάχιστον 10 cm (30 cm στο πάνω μέρος) από τον τοίχο, σε όλες τις κατευθύνσεις. Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή στην άκρη ή στη γωνία ενός τραπεζιού.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να είναι ενσωματωμένη.
- Μην καλύπτετε ποτέ τα ανοίγματα του αερισμού: κίνδυνος υπερθέρμανσης! Μην καλύπτετε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία με κουβέρτες, υφάσματα ή αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κοντά σε εύκολα εύφλεκτα υλικά (π.χ. κοντά / κάτω από κουρτίνες).
- Μη λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή άδεια ή χωρίς να έχετε εισαγάγει τον περιέκτη του νερού.
- Προσοχή στον καυτό ατμό που ανεβαίνει όταν αφαιρείτε τα ταψιά: κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Η επιφάνεια της θύρας και του θαλάμου του φούρνου γίνεται πολύ καυτή. Κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Η συσκευή σε λειτουργία καίει – μην αγγίζετε, κίνδυνος εγκαυματος.
- Μη μετακινείτε / μεταφέρετε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά ή χημικά προϊόντα ή συγκολλητικές ουσίες που θα μπορούσαν να καταστήσουν τη συσκευή μη στεγανή. Η συσκευή πρέπει να είναι πάντα πλήρως στεγανή.
- Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και τα υπολείμματα των τροφών να αφαιρούνται. Προσοχή! Αποσυνδέετε το καλώδιο από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό.
- Μην εισάγετε εύλεκτα ή εύτηκτα δοχεία, μεταλλικά αντικείμενα, ζωντανά όντα ή φυτά μέσα στη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε υφάσματα.

Απόρριψη



- Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας κάθε συσκευή στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Αφαιρέστε το ηλεκτρικό καλώδιο και κόψτε το. Οι χρησιμοποιημένες συσκευές πρέπει να παραδίδονται σε κατάσταση ή σε υπηρεσία ανακύκλωσης. Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απόβλητα. Ακολουθείτε τις τοπικές οδηγίες αναφορικά με την απόρριψη.



RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевой провода/удлиателя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- При появлении дыма прибор необходимо сразу выключить и вынуть вилку из сетевой розетки. Дверцу не открывать для подавления пламени.



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.
- Работайте без присмотра на свой страх и риск.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

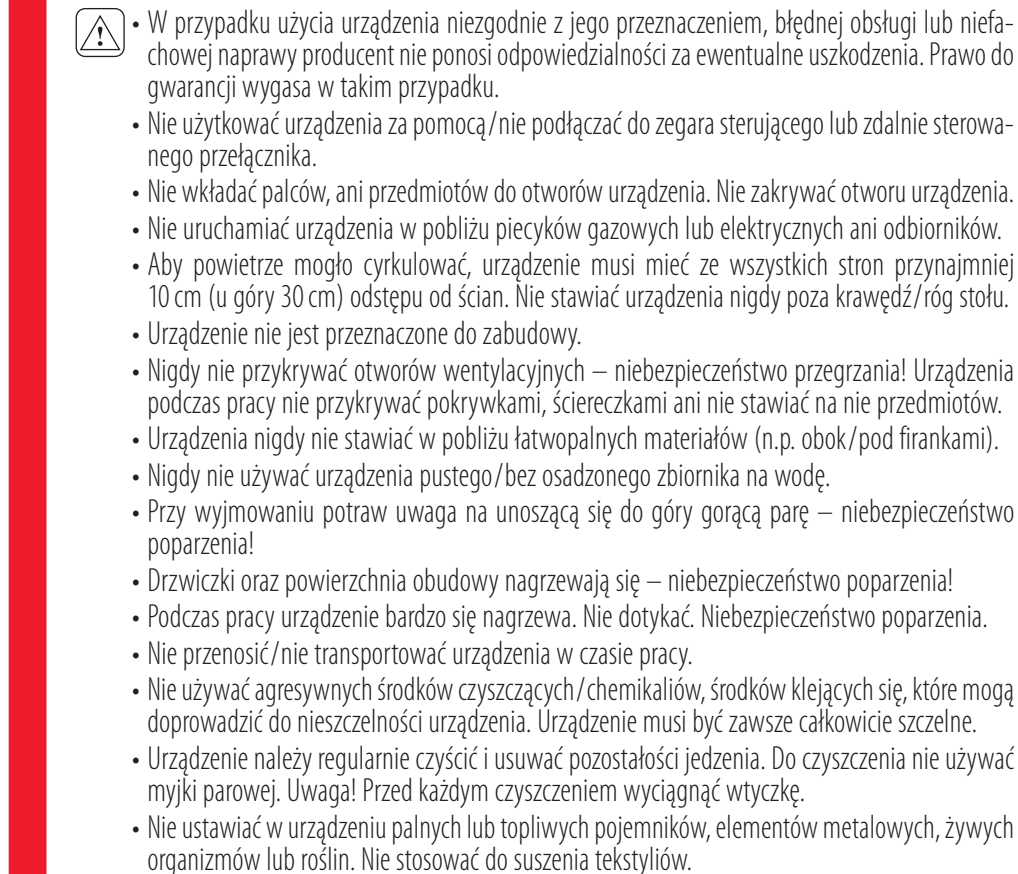
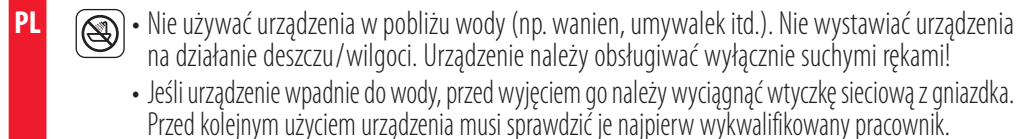
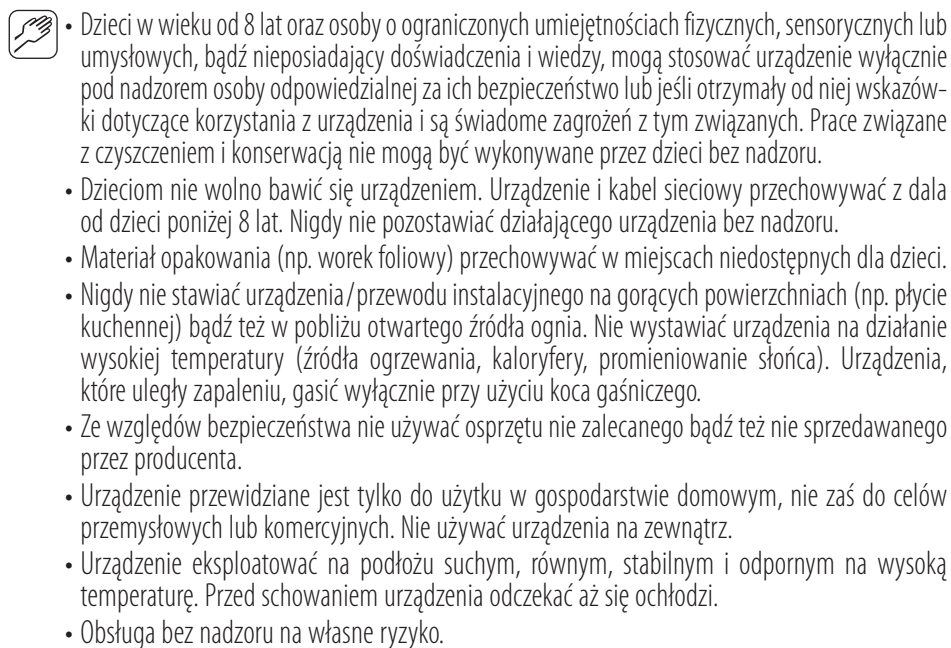
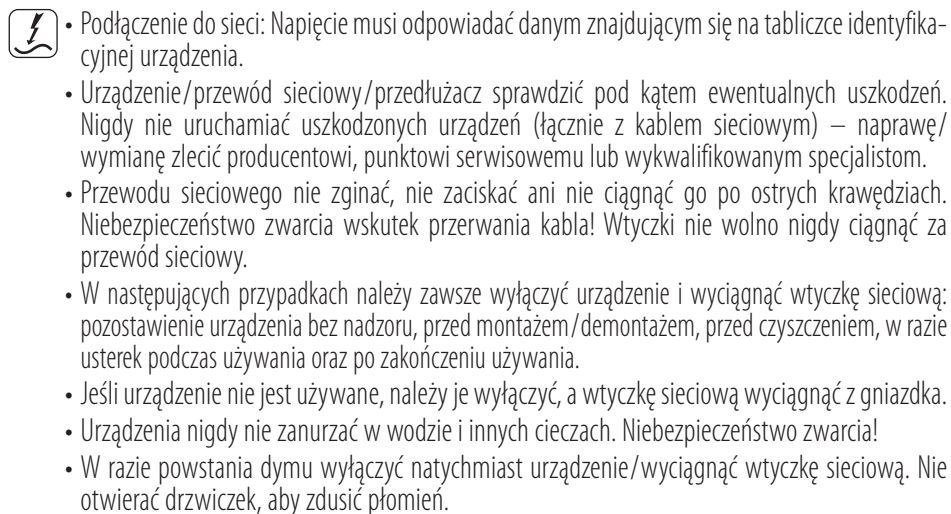


- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Не использовать прибор вблизи газовых или электрических конфорок или приемников.
- Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.
- Прибор не пригоден для встраивания.
- Ни в коем случае не загромождайте вентиляционные отверстия — опасность перегрева! Во время работы прибор не накрывайте одеялами, полотенцами и другими предметами.
- Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами (например, рядом с занавесками или под ними).
- Запрещено включать прибор без продуктов/вставляемого водяного бачка
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!
- Дверца и поверхность корпуса нагреваются — опасность получения ожога!
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Работающий прибор нельзя переставлять/переносить.
- Не использовать агрессивные моющие средства/хим. вещества, липкие вещества, которые могут нарушить плотность прибора. Прибор должен быть всегда полностью уплотнен.
- Прибор необходимо регулярно очищать, в том числе от остатков продуктов. Нельзя чистить пароочистителем. Внимание: перед каждой чисткой необходимо вынимать вилку из сетевой розетки.
- Внутри прибора запрещено помещать воспламеняющиеся/плавящиеся контейнеры, металлические предметы, живых существ и растения. Нельзя использовать для сушки текстиля.

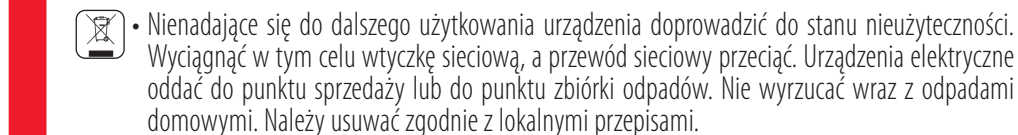
Утилизация

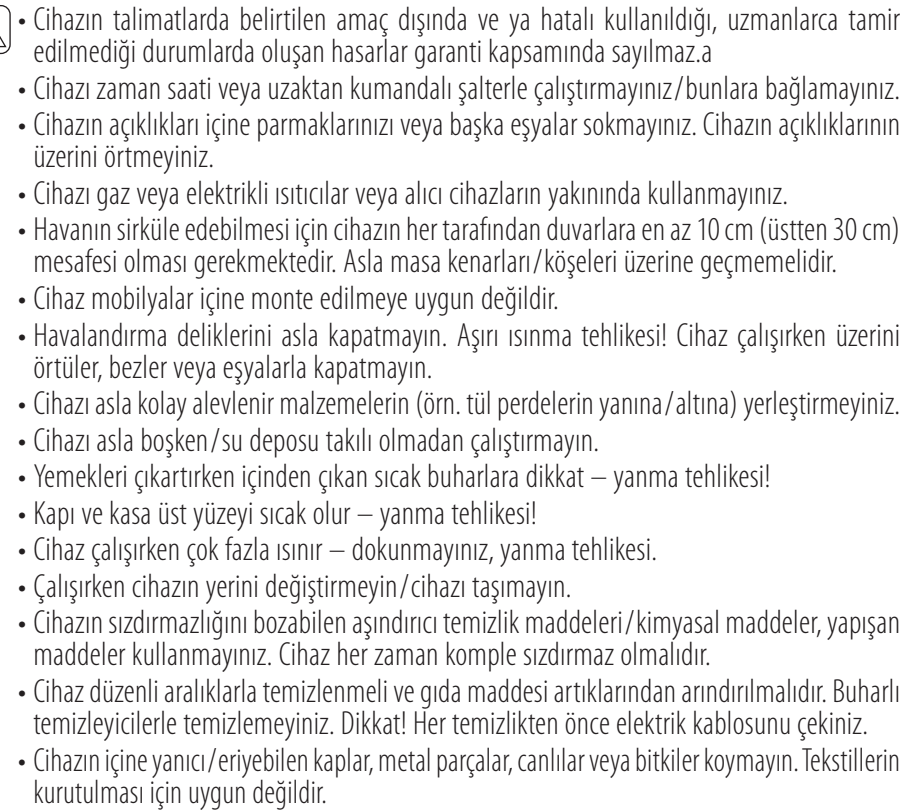
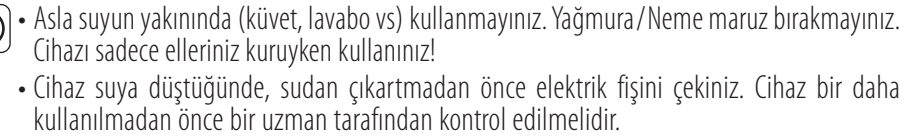
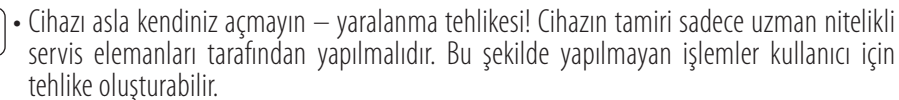
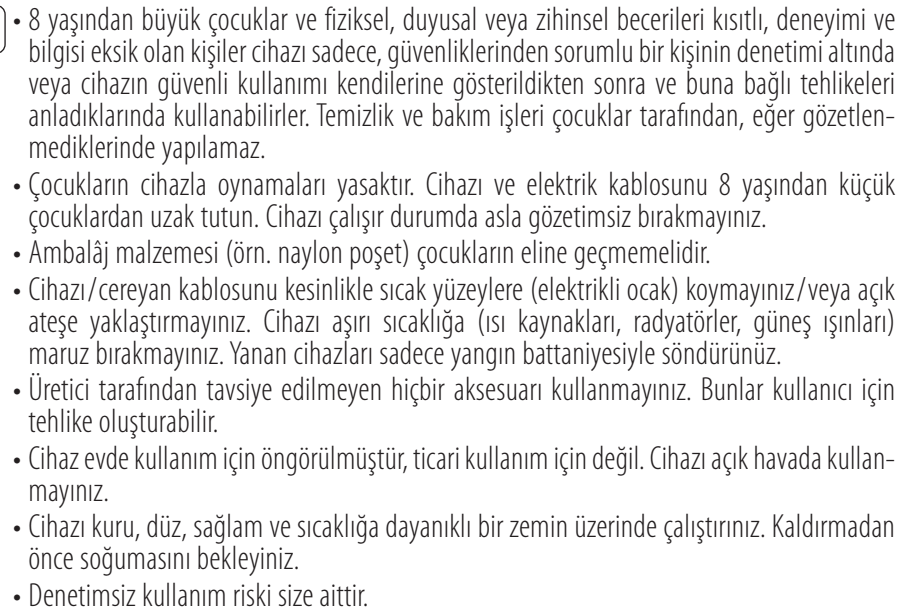
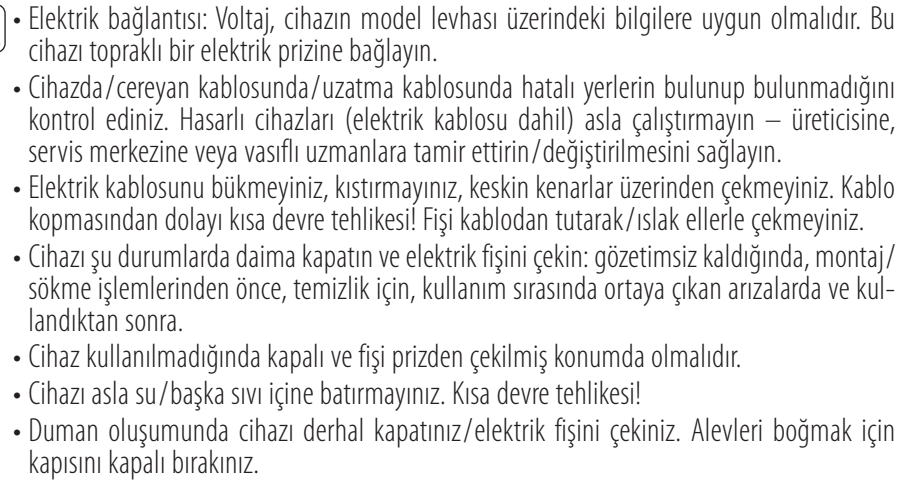


- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Usowanie





- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) — trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!
- În cazul în care se produce fum opriți aparatul imediat/decuplați aparatul de la sursa de alimentare. Lăsați ușa închisă până se sting flăcările.



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.
- Utilizarea nesupravegheată se face pe propriul risc.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

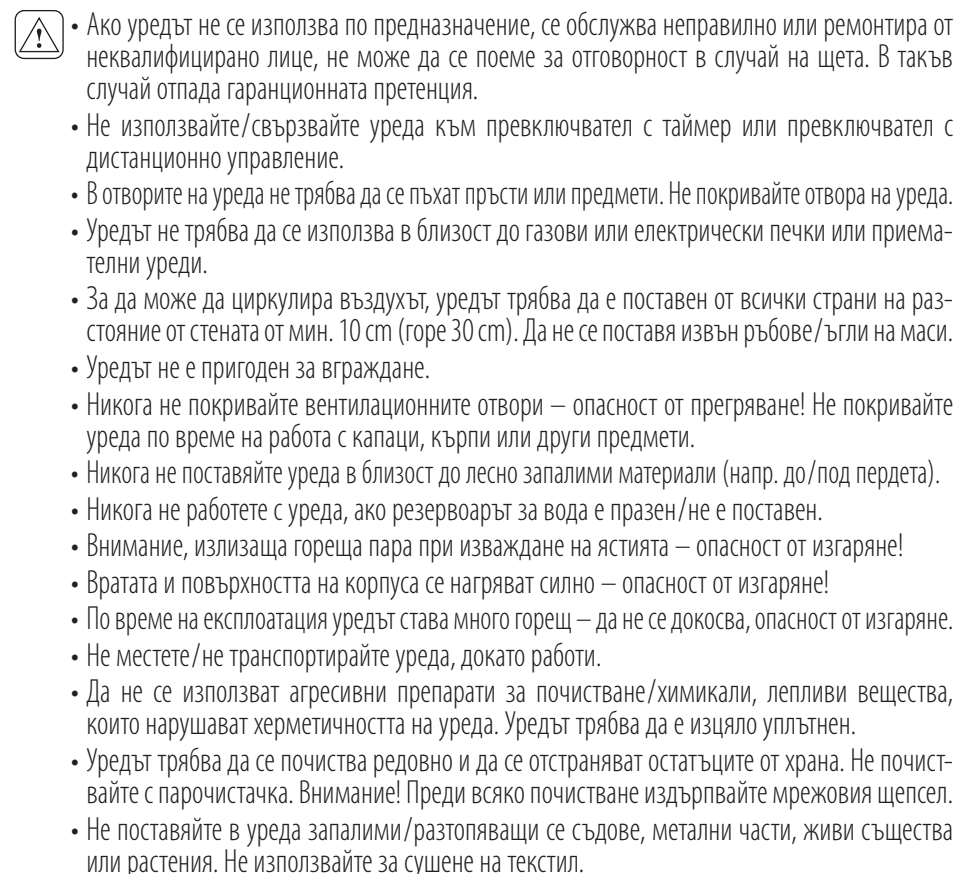
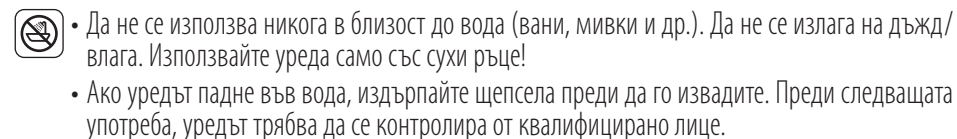
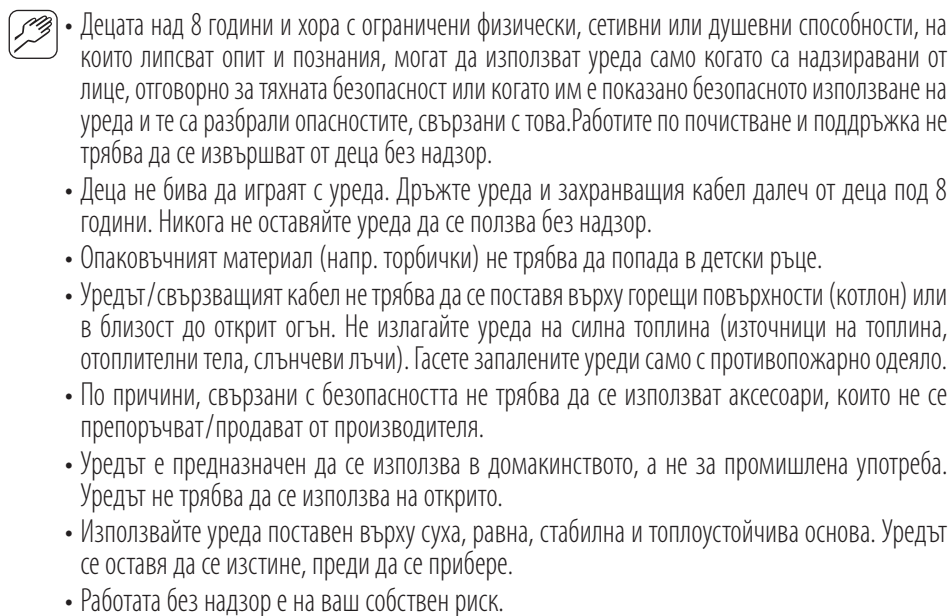
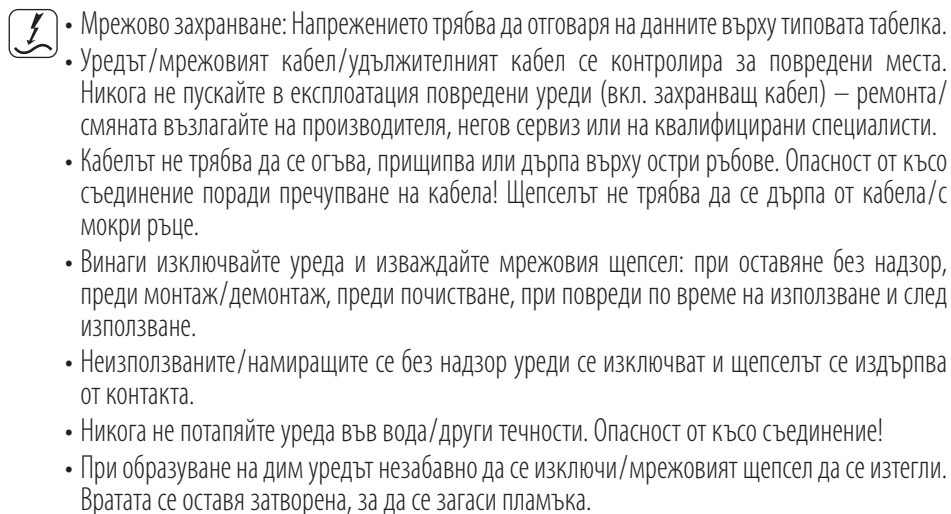


- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Nu se plasează aparatul niciodată în apropierea unei aparate cu gaz sau electric sau radio.
- Pentru ca aerul să poată circula, aparatul trebuie să fie așezat întotdeauna la o distanță de min. 10 cm (în partea superioară de 30 cm) față de perete. Nu se așează niciodată la colțul sau pe marginea meselor.
- Dispozitivul nu este potrivit pentru instalare.
- Nu acoperiți spațiile de ventilare — pericol de supraîncălzire! Nu acoperiți aparatul în timpul folosirii cu cârpe, prosoape sau obiecte.
- Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor ușor inflamabile (de exemplu lână/sub perdele).
- Nu folosiți aparatul când este gol/dacă rezervorul de apă nu este montat.
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție — în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Ușa și suprafața carcasei se supraîncălzesc — pericol de ardere!
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Mișcarea/transportarea aparatului în stare de funcționare este interzisă.
- Nu folosiți niciun detergent/produs chimic agresiv, materiale adezive, care pot face ca aparatul să-și piardă etanșeitățile. Aparatul trebuie în permanență să se închidă ermetic.
- Unitatea ar trebui să fie curățată în mod regulat și fără resturi de alimente. Nu curățați cu detergenți aburi. Atenție! Înainte de curățare, deconectați cablul de alimentare.
- Folosirea de recipiente cu risc de inflamare/topire, de obiecte metalice, de ființe sau de plante în aparat este interzisă. Nu folosiți pentru uscare textile.

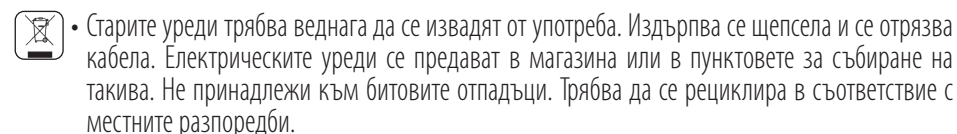
Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Отстраняване





Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	37
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Programme Programmes Programmi Programmes Programas	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	42
	Entkalkung Détartrage Decalcificazione Descaling Descalcificación	43
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	44
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	70



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

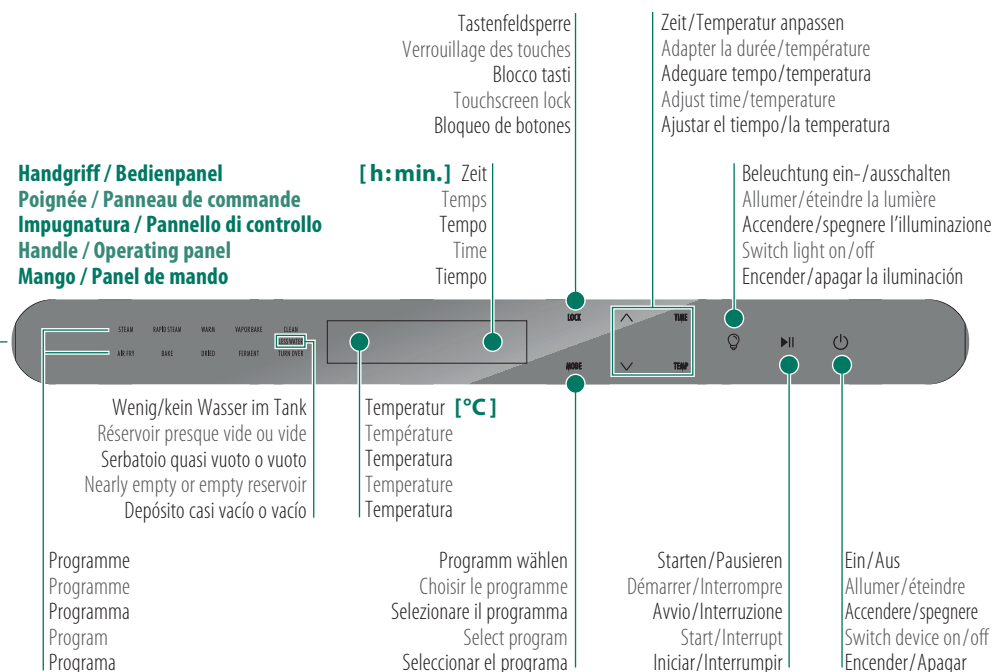
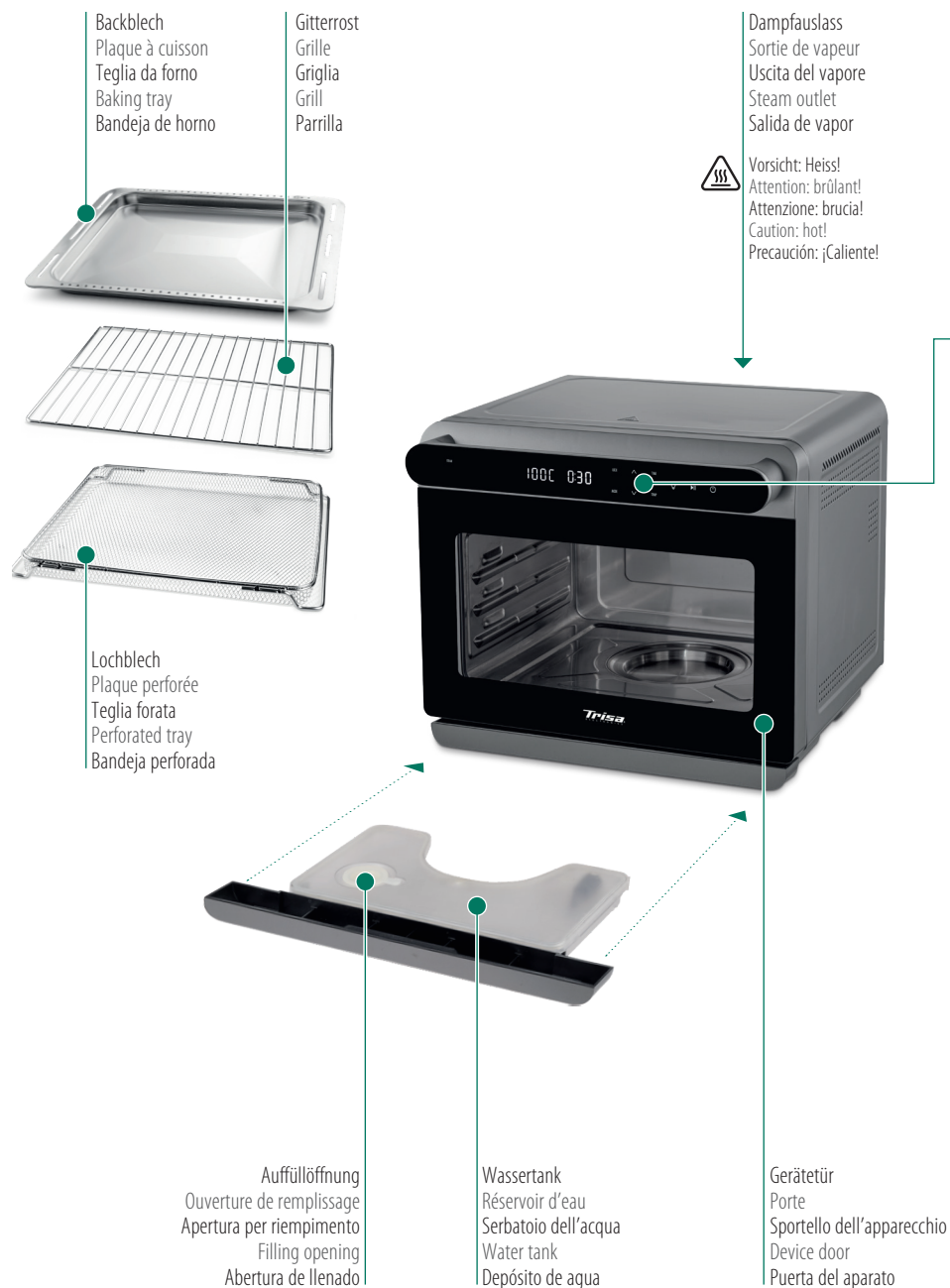
1600 W Leistung Puissance Potenza Output Potencia	100 cm Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	10 kg Gewicht Poids Peso Weight Peso	 375 mm 445 mm 430 mm Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
24 l Kapazität Capacité Capacità Capacity Capacidad	1 l Tankinhalt Contenu du réservoir Contenuto del serbatoio Tank contents Volumen del depósito	30–230°C Temperatur Température Temperatura Temperatura Temperatura	220-240 V~ 50/60 Hz Netzanschluss Raccordement au réseau Collegamento alla rete Connection to the network Conexión a la red eléctrica

Leistungswerte | Consommations | Dati di consumo | Consumption data | Datos de consumo

≤ 1600 W	0.41 W	0.39 W	- / 60 s.
Leistungsaufnahme wenn... Consommation d'énergie si... Consumo di energia in... Power Consumption when... Consumo de energía cuando...	EIN ON ON ON ON	AUS OFF OFF OFF OFF	Standby mode Standby modalità Standby Standby Standby
			AUS-/Standby-Modus aktiv nach... Mode OFF/standby actif après... Modalità OFF/standby attiva dopo... Off-/standby-mode active after... Modo apagado/espera activo tras...



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



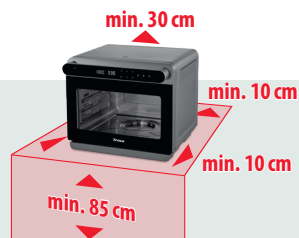
! Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

- Keine geschlossene/versiegelte Behälter in Gerät stellen und erhitzen – Explosionsgefahr!
Ne pas introduire de récipients fermés/scellés dans l'appareil et ne pas chauffer: risque d'explosion!
Non collocare contenitori chiusi/sigillati nell'apparecchio per poi riscaldarli, pericolo d'esplosione!
Do not heat up closed or sealed containers in the device – explosion hazard!
No colocar ni calentar recipientes cerrados/sellados en el aparato – ¡Peligro de explosión!
- Bei Türöffnung während Betrieb wird Programm unterbrochen und autom. wieder fortgesetzt sobald Tür geschlossen ist.
En cas d'ouverture de la porte pendant le fonctionnement, le programme est interrompu et continue autom. dès que la porte est refermée.
Aprendo lo sportello mentre l'apparecchio è in funzione si interrompe il programma che riprende autom. non appena lo sportello viene richiuso.
If door is opened during operation, the program is interrupted and will be automatically resumed when the door is closed again.
Si se abre la puerta durante el funcionamiento, se interrumpe el programa y se reanuda automáticamente en cuanto se cierra la puerta.
- Gerät schaltet nach Programmende autom. auf «OFF».
L'appareil se met autom. en «OFF» après la fin du programme
Al termine del programma l'apparecchio passa autom. in «OFF»
When the program comes to an end, the device automatically switches to «OFF»
Tras finalizar el programa, el aparato pasa automáticamente a «OFF»



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1



Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato

! Abstände einhalten. Fern von wasserempfindlichen Flächen aufstellen. Gerät nicht einbauen.
Respecter les distances. Installer loin des surfaces sensibles à l'eau. Ne pas encastrier l'appareil.
Mantenere le distanze. Installare lontano da superfici sensibili all'acqua. Non installare l'apparecchio.
Keep clearances. Set up away from water-sensitive surfaces. Do not install the appliance.
Mantenga las distancias. Colocar lejos de superficies sensibles al agua. No instale el aparato.

2

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato

Siehe Kapitel «Reinigung»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi capitolo «Pulizia»
See chapter «Cleaning»
Véase el capítulo «Limpieza»

→ S. 42



3

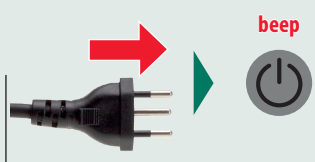
Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato



Zubehör einschieben
Introduire les accessoires
Inserire gli accessori
Insert accessory unit
Introducir los accesorios



Tür schließen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

4

20 Min. aufheizen | Chauffer 20 min. | Far scaldare per 20 min. | Heat up for 20 min. | Calentar 20 min.

Programm «Bake» wählen
Choisir le programme «Bake»
Selezionare il programma «Bake»
Select «Bake»
Seleccionar el programa «Bake»



i Gerät ohne Zutaten aufheizen. Herstellerrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Faire chauffer l'appareil sans ingrédients. Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Riscaldare l'apparecchio senza ingredienti. Gli scarti si bruciano. Odori/fumo è possibile – aprire una finestra!
Warm up appliance without ingredients. Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Calentar el aparato sin ingredientes. Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas



Programm Programme Programma Programme Programa		[°C]	[h: min.]
		Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Timereinstellung Réglage de la minuterie Impostazione del timer Timer setting Ajuste del temporizador
STEAM	zum Garen von Gemüse, Fisch, und Fleisch pour cuire des légumes, du poisson et de la viande per cuocere verdure, pesce e carne to cook vegetables, fish and meat para cocer verduras, pescado y carne	100	00:01 - 01:00
RAPID STEAM	zum Garen von Gemüse, Fisch, und Fleisch in hohen Temp. pour cuire des légumes, du poisson et de la viande à haute temp. per cuocere verdure, pesce e carne ad alta temp. to cook vegetables, fish and meat at high temp. para cocer verduras, pescado y carne a alta temperatura	100 - 220	00:01 - 01:00
WARM	zum Aufwärmen / Warmhalten von Speisen pour réchauffer / maintenir les aliments au chaud per riscaldare/tenere in caldo il cibo to reheat / keep food warm para recalentar/mantener los alimentos calientes	60	00:01 - 12:00
VAPORBAKE	zum Backen von Gebäck mit hohen Feuchtigkeitsbedarf pour cuire des pâtisseries nécessitant un taux d'humidité élevé per cuocere dolci che richiedono un elevato contenuto di umidità to bake pastries requiring a high humidity level para cocer pasteles que necesitan un alto grado de humedad	100 - 230	00:01 - 01:00
CLEAN	zum Sterilisieren von Besteck und Geschirr para cocer pasteles que necesitan un alto grado de humedad per sterilizzare posate e stoviglie to sterilise cutlery and dishes para esterilizar cubiertos y vajilla	100	00:01 - 01:00
AIR FRY	zum Frittieren von Pommes, Frühlingsrollen, Chicken Wings, etc. pour frire des frites, des rouleaux de printemps, des ailes de poulet, etc. per friggere patatine, involtini primavera, ali di pollo, ecc. to fry fries, spring rolls, chicken wings, etc. para freír patatas, rollitos de primavera, alitas de pollo, etc.	50 - 230	00:01 - 01:00
BAKE	zum Backen von Brot, Blätterteig, Croissants pour cuire du pain, des croissants, de la pâte feuilletée per cuocere pane, croissant e pasta sfoglia to bake bread, croissants and puff pastry para cocer pan, cruasanes y pasta de hojaldre	100 - 230	00:15 - 01:00
DRIED	zum Dörren von Obst, Beeren, Trauben, Gemüse,... etc. pour déshydrater des fruits, baies, raisins, légumes, etc. per disidratare frutta, bacche, uva, verdure, ecc. to dehydrate fruit, berries, grapes, vegetables, etc. para deshidratar frutas, bayas, uva, verduras, etc.	50 - 120	00:01 - 12:00
FERMENT	zum Fermentieren von Hefeteig, Sauerteig und Jogurt pour laisser fermenter des pâtes levées, des levains et du yaourt per far fermentare pasta lievitata, lievito madre e yogurt to ferment yeast doughs, sourdoughs and yoghurt para dejar fermentar masas fermentadas, masa madre y yogur	30 - 45	00:01 - 12:00



Einstellungen vornehmen | Procéder aux réglages | Effettuare le impostazioni |
Adjust settings | Realizar los ajustes necesarios

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario | In case of need | De ser necesario



Einschalten
Allumer
Accendere
Switch on
Encender



Programm wählen
Choisir un programme
Selezionare il programma
Select program
Seleccionar el programa



Zeit anpassen
Adapter le temps
Adeguare il tempo
Adjust time
Ajustar el tiempo



Temperatur anpassen
Adapter la température
Adeguare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Processing | Preparación



Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

MAX 1 l



Destilliertes Wasser einfüllen
Remplir d'eau distillée
Riempire con acqua distillata
Fill with distilled water
Llenar con agua destilada



Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito



Speisen einlegen
Introduire les aliments
Inserire le pietanze
Insert food
Introducir la comida



Tür schliessen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta



Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

i Nur bei «**Steam**, **Rapid Steam** und **Vaporbake**»
Uniquement pour les programmes «**Steam**, **Rapid Steam** und **Vaporbake**»
Solo per i programmi «**Steam**, **Rapid Steam** und **Vaporbake**»
Only with «**Steam**, **Rapid Steam** und **Vaporbake**»
Solo en los programas «**Steam**, **Rapid Steam** und **Vaporbake**»

i Zubehör entsprechend der zu garenen Speisen.
Accessoire selon les aliments à cuire.
Accessori adatti secondo i cibi da cucinare.
Accessories in accordance with foods to be cooked.
Accesorios en función de los alimentos que se vayan a cocinar.

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After preparation | Después de la preparación



Programm fertig
Programme terminé
Programma terminato
Programme finished
Programa finalizado



Tür öffnen
Ouvrir la porte
Aprire lo sportello
Open door
Abrir la puerta



Speisen entnehmen
Retirer les aliments
Estrarre il cibo
Remove food
Retirar la comida



Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

Lüfter läuft nach. Gerät auskühlen lassen, dann reinigen → S. 42
Le ventilateur continue de fonctionner. Laisser l'appareil refroidir, puis le nettoyer → P. 42
La ventola resta in funzione. Far raffreddare il dispositivo, poi pulirlo → Pag. 42
The fan continues to run. Let the appliance cool down, and then clean it → P. 42
El ventilador sigue funcionando. Deje que el aparato se enfíe y, luego, límpielo → P. 42



«**Lock**» wird nach 10 Sekunden autom. aktiviert
La fonction «**Lock**» s'active automatiquement après 10 secondes.
La funzione «**Lock**» si attiva automaticamente dopo 10 secondi.
The «**Lock**» function is automatically activated after 10 seconds.
La función «**Lock**» (bloqueo) se activa automáticamente después de 10 segundos.

TIME Zeit/Temperatur nachträglich ändern
Modifier le temps / la température ultérieurement
TEMP Modificare il tempo/la temperatura in un secondo momento
Finally, change the time / temperature
Cambiar el tiempo o la temperatura posteriormente

Pausieren/Fortsetzen
Interrompre/Poursuivre
Interruzione/Proseguimento
Interrupt/Continue
Interrumpir/Continuar

Manuell abbrechen
Annuler manuellement
Interrompere manualmente
Cancel manually
Cancelar manualmente

TURN OVER Bei «**AIR FRY**»: Nach Hälfte der Zeit die Speise wenden
En mode «**AIR FRY**»: Retourner les aliments à mi-cuisson.
In modalità «**AIR FRY**»: a metà cottura girare la pietanza.
In «**AIR FRY**» mode: Turn the food over halfway through cooking.
En modo «**AIR FRY**»: Dar la vuelta a los alimentos a mitad de la cocción.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Keine Metallteile, harte Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Ne pas utiliser des pièces en métal, des objets durs ou des produits de nettoyage abrasifs.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Non usare parti metalliche, oggetti duri o detersivi abrasivi.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Do not use metallic parts, rigid objects or abrasive cleaning agents.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.
No utilizar piezas metálicas, ni objetos duros ni detergentes abrasivos.

Restwasser entleeren | Vider l'eau restante | Svuotare l'acqua rimanente |
Empty residual water | Vaciar el agua restante

1



Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

öffnen
ouvrir
aprire
open
abrir

ausspülen und reinigen
rincer et nettoyer
sciacquare e lavare
rinse and clean
aclarar y limpiar

Gehäuse | Boîtier | Involucro | Casing | Carcasa

2



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Garraum | Espace de cuisson | Vano di cottura | Cooking area | Área de cocción

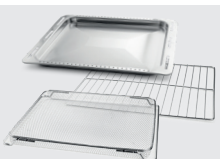
3



Mit feuchtem Tuch ausreiben, gut nachtrocknen.
Frotter avec un chiffon humide avant de bien sécher.
Passare un panno umido, quindi asciugare bene.
Rub with damp cloth, dry thoroughly.
Limpiar frotando con un paño húmedo y dejar secar bien posteriormente.

Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios

4



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.
Lavare con acqua calda, poi asciugare.
Wash with hot dishwasher, then dry.
Limpiar con agua caliente y secar.

i Zubehör ist spülmaschinenfest
les accessoires passent au lave-vaisselle
Gli accessori sono lavabili in lavastoviglie
Accessories are dishwasher-safe
Los accesorios se pueden lavar en el lavavajillas



Entkalkung | Détartrage | Decalcificazione | Descaling | Descalcificación

- i Für eine lange Lebensdauer wird die Verwendung von destilliertem oder entkalktem Wasser empfohlen.
Pour une longue durée de vie, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée ou détartrée.
Per una lunga durata, si consiglia di utilizzare acqua distillata o decalcificata.
For long-lasting performance, it is recommended to use distilled or decalcified water.
Para una larga vida útil, se recomienda el uso de agua destilada o descalcificada.

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



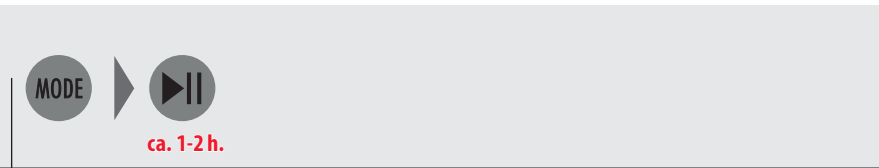
Entkalkungstablette in Wasser auflösen
Dissoudre le comprimé détartrant dans de l'eau
Sciogliere la pastiglia decalcificante in acqua
Dissolve the descaling tablet in water
Disolver la tableta descalcificadora en agua

Wasser in Tank einfüllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire il serbatoio con acqua
Fill the water tank
Llenar el tanque con agua

Wasser in die Mulde füllen
Verser de l'eau dans le creux
Versare l'acqua nella cavità
Pour water into the cavity
Verter agua en el hueco

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



Programm «Steam» starten
Choisir le programme «Steam»
Selezionare il programma «Steam»
Select «Steam»
Seleccionar el programa «Steam»

i Einwirkungszeit je nach Verkalkungsgrad anpassen
Adapter le temps d'action en fonction du degré d'entartrage
Regolare il tempo di azione in base al grado di incrostazione
Adjust exposure time according to the level of scaling
Ajustar el tiempo de acción según el grado de calcificación

Spülen | Rincer | Lavaggio | Rinsing | Aclarar

3



Wassertank spülen
Rincer le réservoir
Sciacquare il serbatoio
Rinse the tank
Enjuagar el tanque

Wasser in Tank einfüllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire il serbatoio con acqua
Fill the water tank
Llenar el tanque con agua

Erneut starten
Redémarrer
Riavvio
Start again
Volver a empezar

Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Clean the device.
Limpiar el aparato

3x



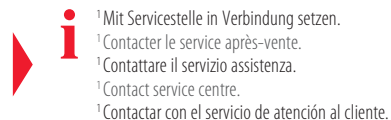
Display nicht sichtbar	Gerät eingesteckt? Gerät/Netzkabel auf Beschädigung prüfen. Displaypanel defekt? ¹
Écran non visible	L'appareil est-il branché? Vérifier l'appareil/le cordon d'alimentation quant aux endommagements. Panneau de l'écran défectueux? ¹
Display non visibile	Apparecchio collegato? Verificare che non vi siano danni all'apparecchio/al cavo di rete. Pannello del display difettoso? ¹
Display not visible	Appliance plugged in? Check appliance/power cable for damage. Display panel defective? ¹
La pantalla no se ve	¿El aparato está enchufado? Comprobar que el aparato/el cable de alimentación no presenten daños. ¿El panel está averiado? ¹

Kein Dampfaustritt	Wasserrohr blockiert? Verdampfungssystem verkalkt? Gerät entkalken.	→ S. 43
Aucune sortie de vapeur	Tuyau d'eau bloqué ? Système d'évaporation entartré ? Détartrer l'appareil.	
Nessuna erogazione di vapore	Tubo dell'acqua ostruito? Sistema di evaporazione calcificato? Decalcificare l'apparecchio.	
No steam emerging	Water pipe blocked? Evaporation system calcified? Descale the appliance.	
No sale vapor	¿Tubería de agua obstruida? ¿Sistema de evaporación calcificado? Desincrustar el aparato.	

Dampf tritt während des Betriebs aus der Tür	Tür korrekt geschlossen? Türdichtung/Tür beschädigt? ¹
Sortie de vapeur par la porte pendant le fonctionnement	Porte correctement refermée? Joint de porte/Porte endommagé(e)? ¹
Fuoriuscita di vapore dallo sportello mentre l'apparecchio è in funzione	Sportello chiuso correttamente? Guarnizione dello sportello/sportello danneggiato? ¹
Steam emerges from door during operation	Door correctly closed? Door or door seal damaged? ¹
Durante el funcionamiento sale vapor por la puerta	¿La puerta está correctamente cerrada? ¿La junta de la puerta o la propia puerta están dañadas? ¹

Beleuchtung/Lüfter funktioniert nicht, Touchfunktionen reagieren nicht ¹
 La lumière ou le ventilateur ne fonctionne pas, les fonctions tactiles ne réagissent pas ¹
 L'illuminazione/il ventilatore non funziona, le funzioni touch non reagiscono ¹
 Light/ventilator not functioning, touch functions do not respond ¹
 La iluminación/el ventilador no funcionan, las funciones táctiles no reaccionan ¹

Es liegt ein technisches Problem vor.
Un problème technique est survenu.
Si è verificato un problema tecnico.
A technical problem has occurred.
Ha ocurrido un problema técnico.



Notizen | **Notes** | **Note** | **Notes** | **Notas**

[illegible]



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Κανόνες ασφαλείας	4
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Καλώς ήλθατε	47
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά στοιχεία	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Επισκόπηση συσκευής	48
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Σημαντικές παρατηρήσεις	49
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Πριν από την πρώτη χρήση	50
	Programy Programok Programi Programi Προγράμματα	51
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Χρήση	52
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Καθαρισμός	54
	Odvárpnění Vízkötelenítés Uklanjanje Odstranjevanje vodnega Αφαλάτωση	55
	Problém/Příčina Probléma/Ok Problem/Uzork Problem/Vzrok Πρόβλημα/Αιτία	56
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Υπόδειξη εγγύησης	70



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι με την χρήση ενός διακόπτη διαρροής με ασφάλεια (μέγ. 30 mA).

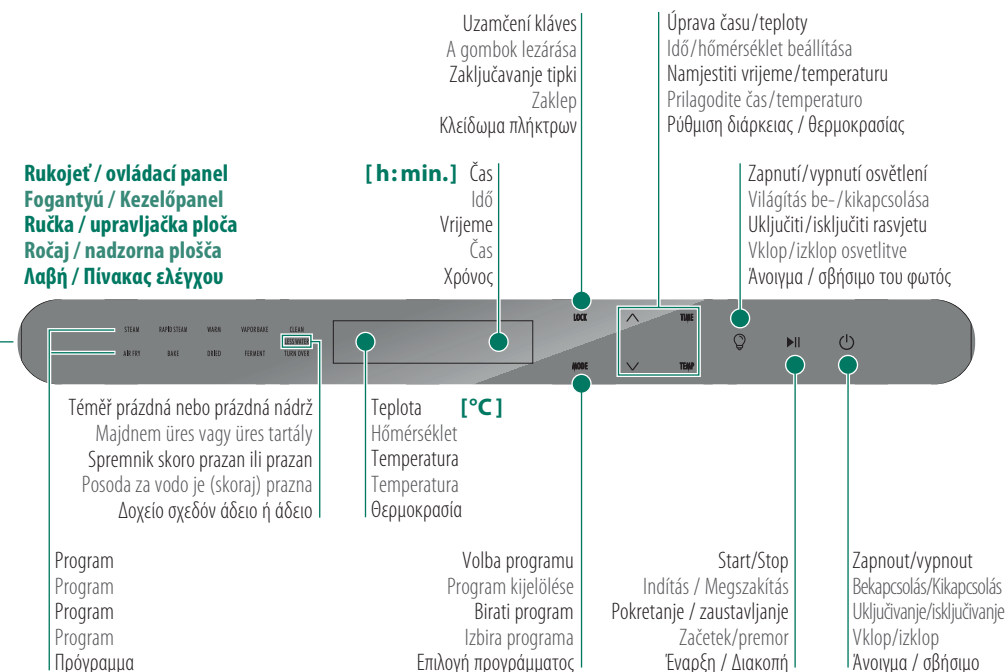
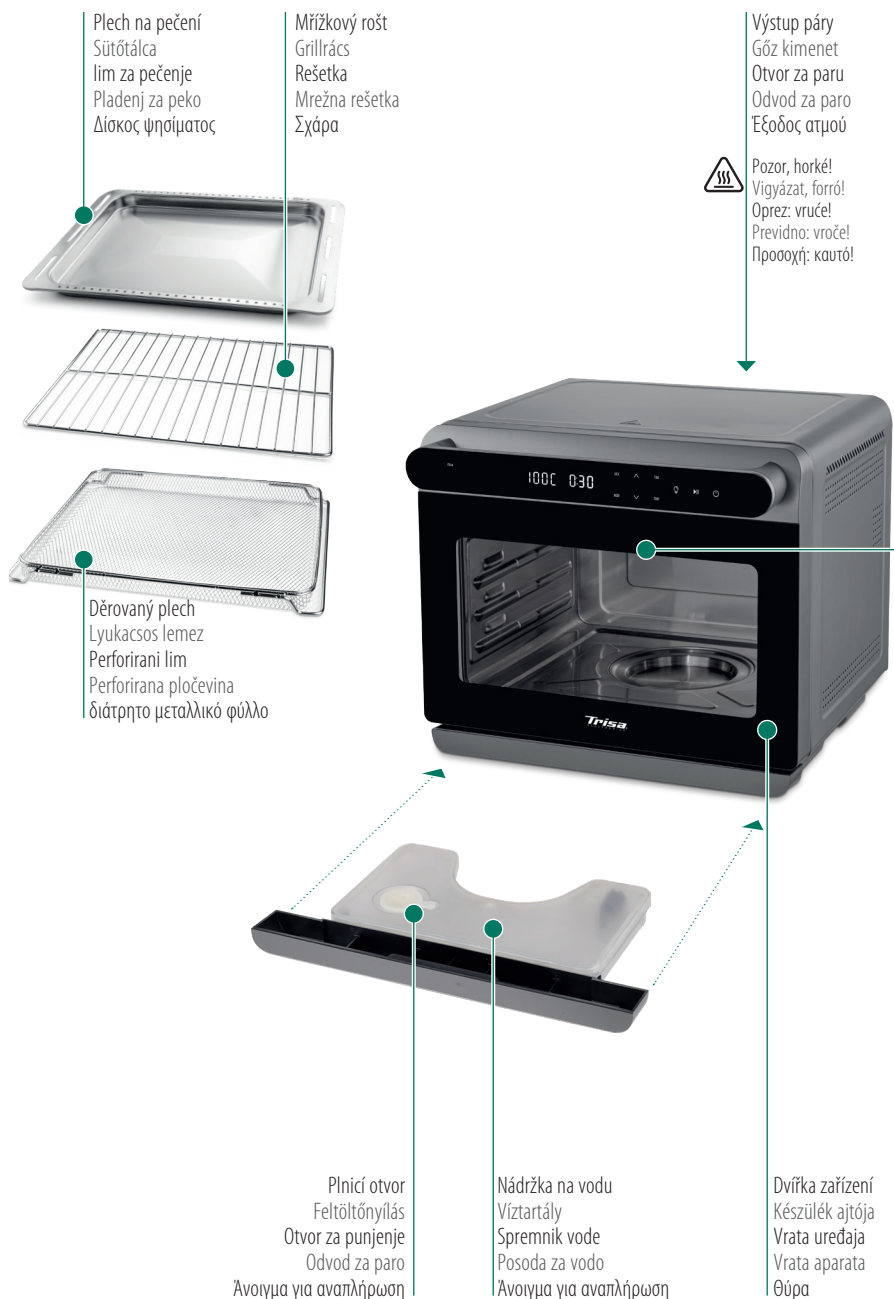


Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά χαρακτηριστικά

1600 W Příkon Teljesítmény Snaga Moč Ισχύς	100 cm Délka kabla Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Μήκος καλωδίου	10 kg Hmotnost Súly Težina Teža Βάρος	 Rozměry Méreték Dimenzije Mere Διαστάσεις
24 l Kapacita Kapacitás Kapacitet Zmogljivost Χωρητικότητα	1 l Objem nádržky Tartály térfogata Sadržaj spremnika Vsečina posode Περιεχόμενο περιέκτη	30–230°C Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Περιεχόμενο περιέκτη	220–240 V~ 50/60 Hz Netzanschluss Simedius? Catiuro Ibustri fit am, nondam. Quid dit quam nimo Σύνδεση στο δίκτυο

Výkonové hodnoty | teljesítményértékek | vrijednosti performansi | vrednosti zmogljivosti | Δεδομένα απόδοσης

	≤ 1600 W	0.41 W	0.39 W	- / 60 s.
Spotřeba energie při... Energiafelvétele, ha... Potrošnja energije ako... Poraba energije, če... Κατανάλωση ενέργειας όταν...	ON ON ON ON ON	OFF OFF OFF OFF OFF	režim Standby mode Standby Stanje pripravnosti način stanja pripravljenosti Λειτουργία αναμονής (Standby)	Režim OFF (vypnuto)/pohotovostní režim aktivní po... OFF/készletli üzemmód aktiv, miután... ISKLUČENO/stanje mirovanja aktivno nakon... Način OFF (izključ)/vključeno stanje pripravljenosti po... Λειτουργία OFF/ενεργή σε κατάσταση αναμονής μετά...



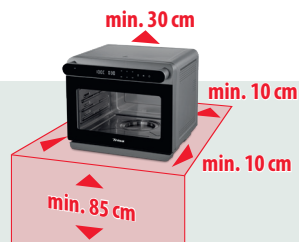
**Důležité pokyny | Fontos figyelmeztetések | Važne upute |
Pomembna navodila | Dôležité upozornenia**

- Do zařízení nevkládáte uzavřené/utěsněné nádoby a nezahřívejte je – nebezpečí výbuchu!
A készülékben ne helyezzen és ne melegítsen zárt/szigetelt edényeket – robbanásveszély!
U uredaje nemojte stavljati i zagrijavati zatvorene/zapečaćenje sudove – opasnost od eksplozije!
V aparate ne postavljajte in segregajte zaprtih/zapečatenih posod – nevarnost eksplozije!
Do přístroja nestavujte žádné uzavřené/zapečatené nádoby a nezohřívejte ich – nebezpečnost výbuchu!
 - Při otevření dvířek během provozu se program přeruší a automaticky opět pokračuje, jakmile jsou dvířka uzavřena.
Amennyiben a készülék használatá közben kinyitja az ajtót, a készülék megszakítja a programot és ajtózáras után automatikusan folytatja.
U slučaju otvaranja vrata tijekom rada, program se prekida te se automatski ponovo nastavlja ukoliko vrata budu zatvorena.
Ob odpiranju vrat med delovanjem bo program prekinjen in se bo samodejno nadaljeval takoj, ko zaprete vrata.
Pri otvorení dverí počas prevádzky sa program preruší a automaticky pokračuje ihneď opäť vtedy, ako sú dvere zatvorené.
 - Po skončení programu se spotřebič automaticky přepne do polohy „OFF“.
A készülék a program végén automatikusan „OFF” helyeztebe lép.
Uređaj se autom. u stavlja „OFF” nakon završetka programa.
Naprava se po koncu programa samodejno izklopi.
Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία «OFF» (απενεργοποιημένη) μετά το τέλος του προγράμματος.



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν την πρώτη χρήση

1



Instalace přístroje | A berendezés felállítása | Postavljanje uređaja | Postavitev naprave | Εγκατάσταση της συσκευής

! Dodržujte odstupy. Umístěte mimo vodě citlivé povrchy. Zařízení nevstavujte. Tartsa be a távolságokat. Helyezze el vízápárló felületektől távol. Ne építse be a készüléket. Držati razmak. Postaviti dalje od površina osjetljivih na vodu. Ne ugrađivati uređaj. Upoštevajte razdalje. Namestiti stran od površin občutljivih na vodo. Naprave ne vgrajujte. Τηρείτε αποστάσεις. Τοποθετήστε μακριά από επιφάνειες ευαίσθητες στο νερό. Μην ενσωματώνετε τη συσκευή.

2

Čištění přístroje | A készülék tisztítása | Očistiti uređaj | Očistite napravo | Εγκατάσταση της συσκευής

Viz kapitola „Čištění“
Lásd a „Tisztítás” fejezetet
Vidi poglavlje „Čišćenje”
Glejte poglavje „Čiščenje”
Βλ. κεφάλαιο «Καθαρισμός»

→ S. 52



3

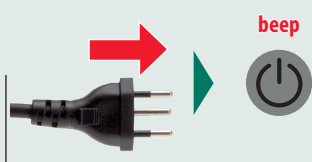
Příprava přístroje | Készülék előkészítése | Pripremiti uređaj | Priprava naprave | Καθαρισμός της συσκευής



Zasuňte příslušenství
Kellék behelyezése
Ugurati pribor
Vstaviti opremo
Εισαγάγετε τα εξαρτήματα



Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtót
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Κλείστε τη θύρα



Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Priklopiti
Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα.

4

Ohřev 20 minut | 20 perc felfűtés | Zagrijati 20 min. | Segrevajte 20 min. | Ζεστάνετε τη συσκευή για 20 λεπτά.

Zvolte program „Bake”
Válassza ki a „Bake” programot
Odaberite program „Bake”
Izberite program »Bake«
Επιλέξτε το πρόγραμμα «Bake»



i Nechte přístroj zahřát bez surovin. Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
Melegítse fel a sütőt a hozzávalók nélkül. A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Zagrijte uređaj bez sastojaka. Proizvodni ostaci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Napravo segrejte brez sestavin. Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Ζεστάνετε τη συσκευή χωρίς συστατικά. Τα υπολείμματα κατασκευής απανθρακώνονται. Είναι πιθανό να υπάρξουν μρωδιάς / καπνοί – ανοίξτε το παράθυρο!



Programy | Programok | Programi | Programi | Πρόγραμμα



Program Program Program Program Προγράμματα	[°C] [°C] Temperatura Temperatura Θερμοκρασία	[h: min.] [h: min.] Nastavení časovače Az időzítő beállítása Postavljanje mjerača vremena Nastavitev časovnika Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη
STEAM	k vaření zeleniny, ryb a masa zöldségek, halak és húсок sütéséhez za kuhanje povrća, ribe i mesa za kuhanje zelenjave, rib in mesa για να ψήσετε λαχανικά, ψάρι και κρέας	100 00:01 - 01:00
RAPID STEAM	k vaření zeleniny, ryb a masa při vysokých teplotách zöldségek, halak és húсок magas hőmérsékleten történő sütéséhez za kuhanje povrća, ribe i mesa na visokim temp. za kuhanje zelenjave, rib in mesa pri visoki temperaturi για να ψήσετε λαχανικά, ψάρι και κρέας υψηλή θερμότητα	100 - 220 00:01 - 01:00
WARM	k ohřevu / udržování teploty jídla az ételek felmelegítéséhez / melegen tartásához za podgrijavanje / održavanje hrane toplom za pogrevanje / ohranjanje temperature hrane για να αποστειρώσετε μαχαίροπύρωνα και σερβίτσια	60 00:01 - 12:00
VAPORBAKE	pro pečení pečiva s vysokým obsahem vlhkosti az evőszeközök és edények sterilizálásához za sterilizaciju pribora za jelo i posuđa za sterilizaciju pribora in posode για να ψήσετε αρτοποιασκευάσματα που απαιτούν υψηλό επίπεδο υγρασίας	100 - 230 00:01 - 01:00
CLEAN	pro sterilizaci přístrojů a nádobí az evőszeközök és edények sterilizálásához za sterilizaciju pribora za jelo i posuđa za sterilizaciju pribora in posode για να αποστειρώσετε μαχαίροπύρωνα και σερβίτσια	100 00:01 - 01:00
AIR FRY	na smažení hranolků, jarní závitky, kuřecích křidel atd. hasábburgonya, tavaszi tekercs, csirkeszárny stb. sütéséhez za prženje krumpirčica, proljetne rollice, pilećih krilaca itd. za cvrtje pomfritja, spomladanski zvitki, perutnički itd. για να τηγανίσετε πατάτες, ανοιξιάτικα ρολά, φτερούγες κοτόπουλου κ.λπ.	50 - 230 00:01 - 01:00
BAKE	na pečení chleba, croissantů a listového těsta kenyér, croissant, leveles tészta sütéséhez za pečenje kruha, kroasana, lisnatog tijesta za peko kruha, rogličkov in listnatega testa για να ψήσετε ψωμί, κρουασάν, σφολιάτα	100 - 230 00:15 - 01:00
DRIED	pro dehydratci ovoce, bobulovin, hroznů, zeleniny atd. gyümölcsök, bogyók, szőlő, zöldségek, stb. dehidratálásához za sušenje voća, bobičastog voća, grožđa, povrća itd. za sušenje sadja, jagodičevja, grozdja, zelenjave itd. για να αφυδατώσετε φρούτα, μούρα, σταφίδες, λαχανικά κ.λπ.	50 - 120 00:01 - 12:00
FERMENT	pro kvašení kynutého těsta, kvásku a jogurtu élesztős tészta, kovászos tészta és joghurt fermentálásához za fermentaciju dizanih tijesta, kiselih tijesta i jogurta za fermentaciju kvašene moke, droži in jogurta για να ψήσετε ζύμη μαγιάς, προζύμι και γιαούρτι	30 - 45 00:01 - 12:00



V případě potřeby | Szükség esetén | Po potrebi | Če je treba | Εάν απαιτείται



Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklap
Άνοιγμα

Zvolte program	Válassza ki a programot	Odabir programa	Izbira programa	Επιλέξτε ένα πρόγραμμα
----------------	-------------------------	-----------------	-----------------	------------------------



Upravit teplotu
Idő beállítása
Prilagoditi vrijeme
Prilagodite čas
Ρυθμίστε τον χρόνο



Úprava teploty
Hőmérséklet beállítás
Prilagoditi temperaturu
Prilagodite temperaturu
Ρυθμίστε τη θερμοκρασία



MAX 11



Vyjmutí zásobníku vody
Vízartály levétele
Izvadite spremnik za vodu
Odstranite posodo za vodo
Αφαιρέστε τον περιέκτη νερού

Naplnit destilovanou vodou
 Töltse fel desztillált vízzel
 Napuniti destiliranom vodom
 Napolnite z destilirano vodo
 Συμπληρώστε με απεσταγμένο νερό

Nasadite zásobník
Tartály telepítése
Umetnuti spremnik
Vstavite posodo
Εισαγάγετε τον περιέκτη



Vložení pokrmu	Étel behelyezése	Umetnuti hranu	Vstavljanje jedi	Εισαγάγετε τα τρόφιμα
----------------	------------------	----------------	------------------	-----------------------

Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtó
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Κλείστε τη θύρα

Spuštění
Indítás
Startati
Vklap
Έναρξη

i Pouze pro programy „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**”
Kizárólag a „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**” (Gőz, Gyors gőz és Gőz sütés) programokhoz.
Samo za programe „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**”
Samo za programe: »**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**«
Αποκλειστικά για τα προγράμματα «**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**»

i Príslušenství podle připravovaných pokrmů.
Megfelelő kellék a párolandó ételekhez.
Pribor u skladu s jelima koja se kuhaju.
Oprema glede na jedi, ti jih kuhate.
Εξαρτήματα αναλογα με τα τρόφιμα που θα ψήσετε.

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon priprave | Po pripravi | Po príprave



Pozor, horké!
Vigyázat, forró!
Opresz: vruće!
Previdno: vroče!
Εισαγάγετε τον περιέκτη

Program ukončen
A program befejeződt
Program je završen
Program je končan
Ολοκλήρωση προγράμματος

Otevřete dvířka
Nyissa ki az ajtó
Otvorite vrata
Odprite vrata
Ανοίξτε τη θύρα

Vyjmutí pokrmů
Vegye ki az ételeket
Izvadite jela
Odstranite jed
Αφαιρέστε τα τρόφιμα

Funkce „Lock“ se automaticky aktivuje po 10 vteřinách. A „**Lock**“ (Lezárás) funkci 10 másodperc után automatikusan aktiválódik.

Funkcia „**Lock**“ (Zaključaj) automatski se aktivira nakon 10 sekundi.

Funkcija »**Lock**« (zaklepa) se samodejno aktivira po 10 sekundah.

Η λειτουργία « **Lock** » (Κλειδώμα) ενεργοποιείται αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα.

TIME Následná změna času/teploty
TEMP Az idő/hőmérséklet módosítása a utólag
 Promijenite vrijeme / temperaturu kasnije
 Naknadna sprememba času/temperature
 Τροποποιήστε τον χρόνο / τη θερμοκρασία αργότερα



▶ Přerušit/Pokračovat
Megszakítás / Folytatás
Prekid / Nastavak
Premor/nadaljevanje
Διακοπή / Συνέχιση



 Ruční přerušení
Manuális megszakítás
Ručno prekidanje
Ročna prekinitiev
Vala pari silicae

TURN OVER V režimu „**AIR FRY**“: Otočíte potraviny v polovině vaření.
6x beep „**AIR FRY**“ (Légsütés) módban: A sütés felénél fordítsa meg az ételeket
 U načinu rada „**AIR FRY**“: Okrenite hranu na pola kuhanja.
 U načinu „**AIR FRY**“: po poteku polovice časa
 kuhanja hranu obrnite.
 Στη λειτουργία «**AIR FRY**s»: Γυρίστε τα τρόφιμα όταν
 έχουν ψηθεί στο μισό.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.

Nepoužívejte žádné kovové či jiné tvrdé předměty ani abrazivní čisticí prostředky.

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.

Ne használjon fémkatrészeket, kemény tárgyakat és csiszoló hatású tisztítószerket.

Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.

Ne rabite metalne dijelove, tvrde predmete ili sredstva za čišćenje.

Pred začatkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.

Ne uporabljajte kovinskih delov, trdih predmetov ali sredstev za čiščenje, ki drgnejo.

Πριν τον καθαρισμό, αφαιρείτε πάντα το καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Μη χρησιμοποιείτε κομμάτια από μέταλλο, σκληρά αντικείμενα ή σκληρά προϊόντα καθαρισμού.

Vyprázdnění zbývajcí vody | Maradék víz eltávolítása | Isprazniti preostalu vodu | Izpraznite ostanek vode | Αδειάστε το υπόλοιπο νερό

1



Vyjmutí zásobníku vody
Vízartály levétele
Izvadite spremnik za vodu
Odstranite posodo za vodu
Αφαιρέστε τον περιέκτη νερού

otvřít
kinyitás
otvoriti
odprite
άνοιγμα

opláchnout a vyčistit
öblítés és tisztítás
isprati i očistiti
splakovanje in čiščenje
ξέπλυμα και καθάρισμα

Plášť | A berendezés külseje | Kućište | Ohišje | Εξωτερικό μέρος

2



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Nedves ruhával törölje le, hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer tartalmú tisztítószeret.

Obrišite vlagu, pustite da se osuši. Ne upotrebljavajte otapala.

Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši. Ne uporabljajte razredčil.

Καθαρίστε με ένα υγρό πανάκι και αφήστε το να κρυώσει. Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά.

Vnitřní prostor | Sütőtér | Pećnica | Prostor za kuhanje | Χώρος ψησίματος

3



Vytřete vlhkou utěrkou, dobře vysušte.

Nedves ruhával törölje ki, majd törölje szárazra.

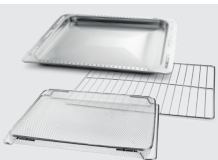
Oribajte vlažnom krpom, dobro osušite.

Zdrgnite z vlažno krpo, dobro posušite.

Τρίψτε με ένα υγρό πανάκι προτού στεγνώσετε καλά.

Príslušenství | Kellék | Pribor | Pribor | Εξαρτήματα

4



Umyjte horkou vodou, osušte.

Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.

Prati s vrućom vodom, posušite.

Umyjite z vročo vodo za pranje, posušite.

Καθαρίστε με ζεστό νερό προτού στεγνώσετε καλά.

i Příslušenství je vhodné do myčky nádobí.

A tartozék mosogatógébben tisztítható.

Pribor je pogodan za pranje u perilici posuđa.

Dodatki so primerni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Τα εξαρτήματα είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.



Odvrápnění | Vízkőtelenítés | Uklanjaje Odstranjevanje vodnega | Αφαλάτωση

i Pro dlouhou životnost se doporučuje používat destilovanou nebo demineralizovanou vodu.

A hosszú élettartam érdekében javasolt desztillált vagy vízkőmentesített vizet használni.

Za dug životni vijek preporučuje se uporaba destilirane ili dekalificirane vode.

Za dolgo življenjsko dobo priporočamo uporabo destilirane ali dekalificirane vode.

Για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής, συνιστάται η χρήση αποσταγμένου ή αποσκληρυνμένου νερού

Příprava | Előkészítés | Preparazione | Priprema | Προετοιμασία

1



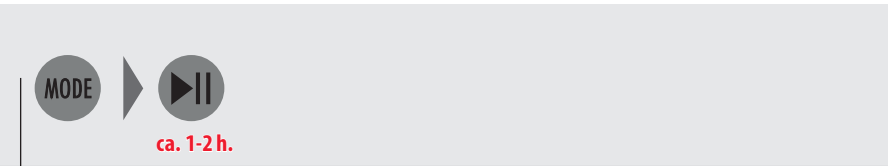
Rozpusťte tabletu na odstranění vodního kamene ve vodě
Oldja fel a vízkőoldó tablettát vízben.
Otopite tabletu za uklanjaje kamenca u vodi.
Raztopite tableto za odstranjevanje vodnega kamna v vodi
Διαλύστε το δισκίο αφαλάτωσης στο νερό

Naplňte nádržku vodou
Töltse fel a tartályt vízzel
Napunite spremnik vodom
Napolnite rezervoar z vodo
Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό

Nalijte vodu do prohlubně
Öntsön vizet a mélyedésbe
Ulijte vodu u udubljenje
Nalijte vodo v vdolbino
Πίξτε νερό στην εσοχή

Odvrápnit | Vízkőtelenít | Ukloniti kamenac | Odstrani vodni kamen | Αφαλατώνετε

2



Zvolte program „Steam“
Válassza ki a „Steam“ programot
Odaberite program „Steam“
Izberite program »Steam«
Επιλέξτε το πρόγραμμα «Steam»

i Doba působení se přizpůsobí stupni zanápnění
Az expozíciós időt a vízkő mértékének megfelelően állítsa be
Prilagodite vrijeme djelovanja ovisno o stupnju kamenca
Čas delovanja prilagodite glede na stopnjo apnenčaste obloge
Ρυθμίστε το χρόνο δράσης ανάλογα με τον βαθμό αποθέσεων αλάτων

Opláchnout | Öblítés | Isprati | Izperite | Ξέβγαλμα

3



Vypláchněte nádrž
Öblítse ki a tartályt
Isperite spremnik
Sperite rezervoar
Ξεπλύνετε τη δεξαμενή

Naplňte nádrž vodou
Töltse fel vízzel
Napunite vodom
Napolnite z vodo
Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό

Restartujte
Indítsa újra
Ponovno pokrenite
Ponovno zaženite
Επανεκκινήστε

Vyčistěte zařízení
Tisztítsa meg a készüléket
Očistite uređaj
Očistite napravo
Καθαρίστε τη συσκευή

3x



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Σημειώσεις

[illegible]



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	4
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	59
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	59
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	60
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	61
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	62
	Программы Programy Programlar Programe Програми	63
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	64
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	66
	Удаление накипи Odkamienianie Kireç Çözme Detartrare Премахване на котлен	67
	Неисправность/причина Problem/Przyczyna Problem/Nedeni Problema/Cauza Проблем/Причина	68
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	70



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά χαρακτηριστικά

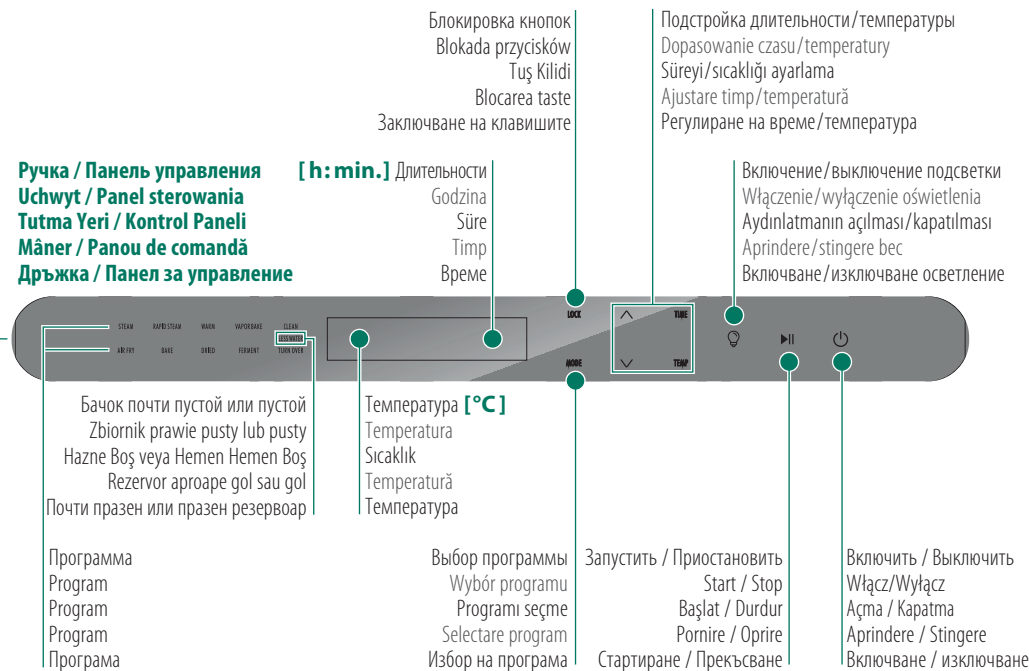
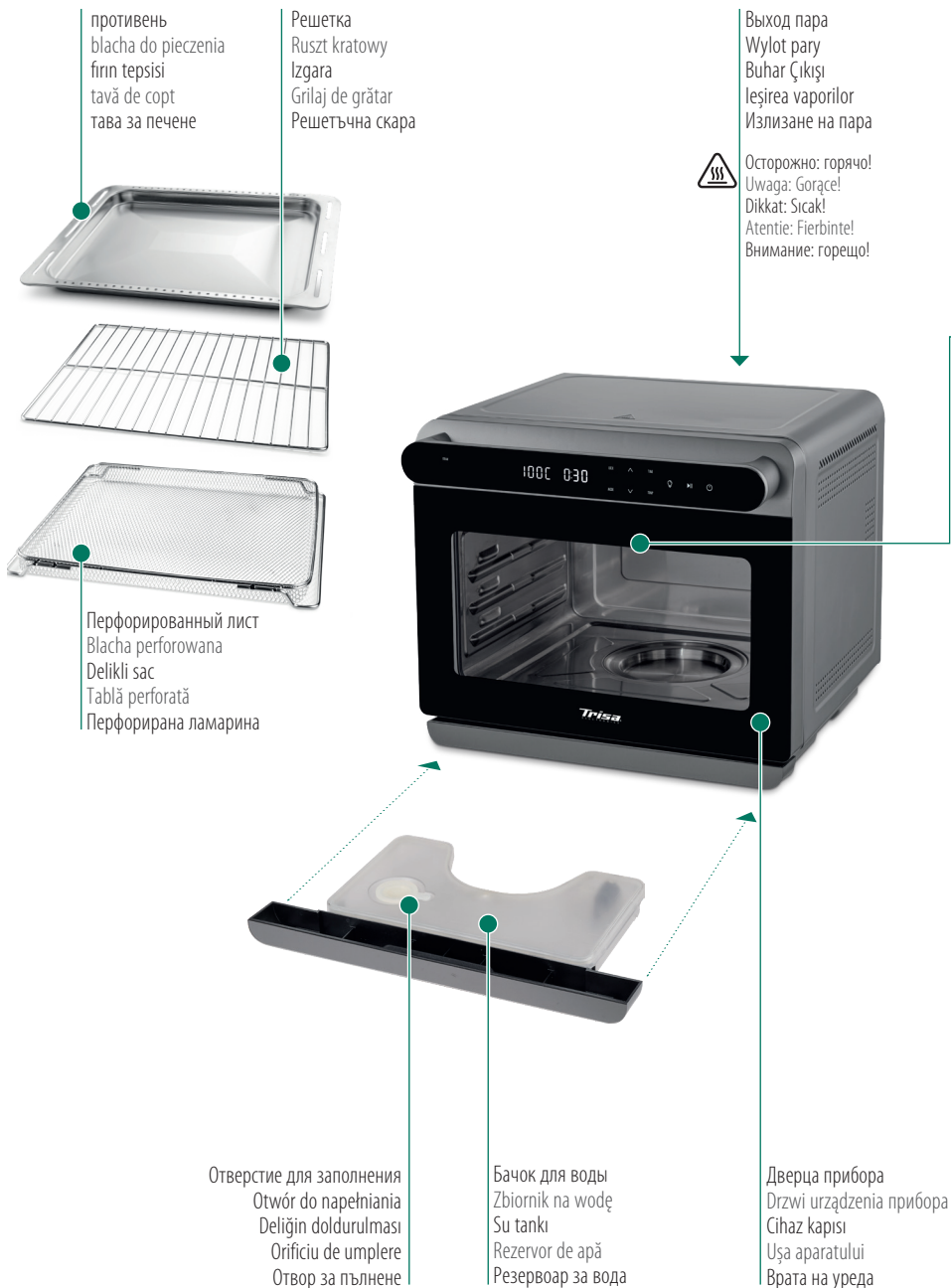
1600 W Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	100 cm Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	10 kg Вес Ciężar Ağırlık Greutatea Терло	 375 mm 445 mm 430 mm Размер Wymiary Boyutlar Dimensiuni Размери
24 l Ёмкость Pojemność Kapasite Capacitatea Капацитет	1 l Ёмкость бачка Zawartość zbiornika Tank kapasitesi Capacitate rezervor Вместимость на резервоара	30–230°C Температура Temperatura Sıcaklık Temperatură Температура	220-240 V~ 50/60 Hz Подключение к сети Podłączenie do sieci Ağ Bağlantısı Conectarea la rețea Свързване към мрежата

Технические характеристики | Dane techniczne | Performans verileri | Date privind performanța | Данни за изпълнението

	≤ 1600 W	0.41 W	0.39 W	- / 60 s.
Потребление энергии ...	ON	OFF	режим ожидания	Режим ВКЛ/ожидание активируется после ...
Konsumpcja energii ...	ON	OFF	tryb czuwania	Tryb WYŁ/czowanie aktywny, jeśli po ...
Enerji tüketimi ...	ON	OFF	bekleme modu	Mod KAPALI/beklemeden sonra etkinleşir ...
Consumul de energie si...	ON	OFF	modul standby	Mod OFF/standby activ după...
Консумация на енергия, ако...	ON	OFF	режим ожидания	Режим ИЗКЛ/готовность активен след ...



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



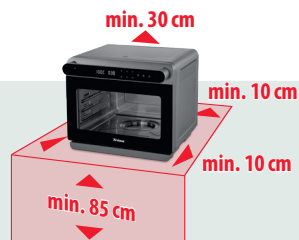
Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Instrucțiuni importante | Важни указания

- Запрещено для разогрева устанавливать в печь закрытые/запечатанные контейнеры — опасность взрыва!
Nie ustawiać i nie podgrzewać w urządzeniu zamkniętych/zapломbowanych pojemników — Niebezpieczeństwo wybuchu.
Cihazın içine kapalı/ağzı mühürlü kaplar koymayın ve ısıtmayın — Patlama tehlikesi!
Nu introduceți și nu încălziți în aparat recipiente închise/sigilate — pericol de explozie!
Не поставяйте и не подгрявяйте в уреда затворени/запечатани съдове — опасност от взрив!
- Если во время работы прибора открыть дверцу, выполняемая программа прервется и автоматически будет продолжена после закрытия дверцы.
W przypadku otwarcia drzwi w czasie pracy program zostanie przerwany i będzie kontynuowany automatycznie, kiedy drzwi zostaną zamknięte.
Çalışması sırasında kapı açılırsa programa ara verilir ve kapı kapanır kapanmaz otomatik olarak devam eder.
În cazul deschiderii ușii pe durata funcționării programul este întrerupt, fiind continuat imediat după închiderea ușii.
Ако по време на работа вратата се отвори, програмата се прекъсва; тя се възобновява автоматично, щом вратата бъде затворена.
- Прибор автом. устанавливается на «OFF» после завершения программы
Urządzenie automatycznie przełącza się w tryb "OFF" po zakończeniu programu
Cihaz program bitiminde otomatik olarak "OFF" (Kapalı)ya geçer
Aparatul se pune în regim automat în „OFF” (OPRIT) după terminarea programului
Уредът автоматично преминава в режим „OFF” в края на програмата.



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1



Установка прибора | Ustawić urządzenie | Cihazın kurulması | Montajı aparatul | Поставяне на уреда

Соблюдайте расстояния. Устанавливайте вдали от чувствительных к воде поверхностей. Не встраивать прибор.
Zachowaj odstępy. Ustaw z dala od powierzchni wrażliwych na wodę. Nie zabudowywać urządzenia. Mesafeleri koruyun. Suyu duyarlı yüzeylerden uzakta yerleştirin. Cihazı monte etmeyin. Respectați distanțele. Așezați departe de suprafețele sensibile la apă. Nu încorporați dispozitivul. Спазвайте разстояния. Поставете далеч от чувствителни на вода повърхности. Не вграждайте уреда.

2

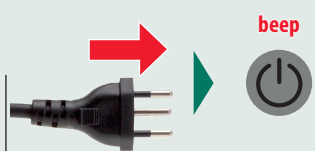
Очистить прибор | Oczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățirea aparatului | Почистване на уреда

См. раздел «Очистка»
Patrz rozdział „Czyszczenie”
„Temizleme” bölümüne bakınız → S. 52
A se vedea capitolul „Curățire”
Виж глава „Почистване”



3

Подготовка прибора | Przygotować urządzenie | Cihazın hazırlanması | Pregătirea aparatului | Подготвяне на уреда



Задвинуть выбранное приспособление
Wsunąć akcesoria
Aksesuarın içine sürülmesi
Introducerea accesoriului
Поставят се принадлежностите

Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Închideți ușa
Вратата се затваря добре

Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea
Включване

4

Разогрев 20 минут | Podgrzać przez 20 min. | 20 dak. ısıtınız | Incalzirea timp de 20 de min. | 20 мин. нагряване

Выбрать программу «Bake»
Wybierz program „Bake”
“Bake” (Pişir) programını seçin
Alegeți programul „Bake” (Coacere)
Изберете програмата “Bake”



Нагреть прибор без ингредиентов. Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проверить!
Urządzenie nagrzać bez składników. Pozostałości fabryczne ulegają spaleni. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrz!
Cihazı, içinde malzeme olmadan ısıtın. Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Încălziți aparatul fără ingrediente! Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aerisește!
Загрейте уреда без продукти. Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проверете!

88

Програмы | Programy | Programlar | Programme | Програми



Програма Program Program Program Програма	[°C]	[h: min.]
STEAM	100	00:01 - 01:00
RAPID STEAM	100 - 220	00:01 - 01:00
WARM	60	00:01 - 12:00
VAPORBAKE	100 - 230	00:01 - 01:00
CLEAN	100	00:01 - 01:00
AIR FRY	50 - 230	00:01 - 01:00
BAKE	100 - 230	00:15 - 01:00
DRIED	50 - 120	00:01 - 12:00
FERMENT	30 - 45	00:01 - 12:00



Выполнение настроек | Wprowadzanie ustawień | Ayarı yapın | Definiți setările | Осъществяване на настройките

При необходимости | W razie potrzeby | Gerektiğinde | La nevoie | При необходимост

Включить Włączanie Çalıştırın Pornire Включване	Выбор программы Wybór programu Programı seçin Selectați programul Изберете програма	Подстроить длительность Dopasować czas Süreyi ayarlayın Reglați timpul Настройте времето	Подстроить температуру Dopasować temperaturę, zatwierdzić Sıcaklığı ayarlayın Setați temperatura Регулирайте температурата

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

Снять водяной бак Zdjąć zbiornik na wodę Su haznesini çıkartınız Separati rezervorul de apă Свалете резервоара за вода	Заполнить дистиллированной водой Napełnić wodą destylowaną Damıtılmış su ile doldurun Umpleți cu apă distilată Напълнете с дестилирана вода	Вставить бак Włożyć zbiornik Depoyu yerleştirin Montați rezervorul Поставете резервоара	Вложите продукт Włóżć potrawy Yemeklerin yerleştirilmesi Introducerea mancarii Поставяне на ястията	Плотно закрыть дверцу Drzwiczki zamknąć porządnie Kapiyi iyice kapatınız Închideți ușa Вратата се затваря добре	Пуск Włączyć Start Pornirea Стартиране

i Только для программ «**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**».
Tylko dla programów „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**”.
Yalnızca „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**” (Buhar, Hızlı Buhar ve VaporBake) programları için.
Numai pentru programele „**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**” (Gătire cu vapori).
Единствено за програмите «**Steam, Rapid Steam and Vaporbake**».

i Принадлежность с учетом готовящегося блюда.
Akcesoria odpowiednio do przygotowywanych potraw.
Akcesuari pişirilecek yemeklere göre seçin.
Folosii accesorii potrivite pentru alimentele de fermentat.
Принадлежности според храната, която ще се приготвя.

Функция «**Lock**» автоматически активируется через 10 секунд.
Funkcja „**Lock**” włącza się automatycznie po 10 sekundach.
“**Lock**” (Kilit) işlevi 10 saniye sonra otomatik olarak etkinleştirilecektir.
Funcțiunea „**Lock**” (Blocare) se activează în mod automat după 10- secunde.
Функцията «**Lock**» се активира автоматично след 10 секунди.

TIME Изменить время / температуру позже
Zmiana czasu/temperatury w późniejszym terminie
TEMP Zmiana czasu/temperatury w późniejszym terminie
Zamani / Sıcaklığı daha sonra değiştir
Modificati ulterior durata / temperatura
Променете времето / температурата по-късно

Прервать / Продолжить
Przerwij/Kontynuuj
Kesinti / Devam Etme
Înterupe/Continuă
Прекъсване / Продължаване

Отмена вручную
Przerwać ręcznie
Manuel olarak iptal et
Înterupere manuală
Ръчно прекъсване

TURN OVER В режиме «**AIR FRY**»: перевернуть продукт в середине приготовления.
W trybie „**AIR FRY**”: Odwróć potrawę w połowie pieczenia.
6x beep „**AIR FRY**” modunda : Pişirme işleminin yarısına geldiğinde yiyeceği çevirin.
În modul „**AIR FRY**” Întoarceți alimentele la jumătatea intervalului.
В режим „**AIR FRY**”: Обърнете храната по средата на готвенето.

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

Программа готова Program gotowy Program sona erdi Programul este gata Програмата завършена	Открыть дверцу Otworzyć drzwiczki Kapının açılması Deschideți ușa Отваряне на вратата	Достать продукты Wyjąć dania Yiyecekleri çıkartın Scoateți alimentele Извадете ястията	Осторожно: горячо! Uwaga: Gorące! Dikkat: Sıcak! Atentie: Fierbinte! Внимание: горещо!

Вентилятор продолжает работать. Подождите, пока прибор не остынет, затем очистите его → **Стр. 62**
Wentylator nadal działa. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie, a następnie wyczyść je → **Str. 62**
Fan çalışmaya devam eder. Cihazı soğumaya bırakın, daha sonra onu temizleyin → **P. 62**
Ventilatorul funcționează în continuare. Lăsați aparatul să se răcească, apoi curățați-l conf. → **P. 62**
Вентилаторът продължава да работи. Оставете уреда да изстине, след което го почистете → **Стр. 62**



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Нельзя использовать металлические детали, твердые предметы или абразивные чистящего средства.
Przed czyszczeniem urządzenia zawsze odłączaj od źródła zasilania i poczekaj aż ostygnie.
Nie stosować metalowych części, twardych przedmiotów ani ostrych środków czyszczących.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Metal parçalar, sert cisimler veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Nu folosiți obiecte metalice mici, obiecte tari sau agenți de curățare cu efecte abrazive.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставете уреда да изстине.
Не използвайте метални части, твърди предмети или абразивни почистващи средства.

Слив остатка воды | Usuwanie pozostałej wody | Kalan suyun boşaltılması | Evacuați apa rămasă | Изпразване на останалата вода

1



Снять водяной бак
Zdjąć zbiornik na wodę
Su haznesini çıkartınız
Separati rezervorul de apă
Свалете резервоара за вода

открыть
otwórz
aç
deschideți
отворете

промыть и очистить
wypłucz i umyj
suyla durulayıp temizleyin
clătiți și curățați
изплакнете и почистете

Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус

2



Насухо протереть, дать высохнуть. Нельзя использовать растворители.
Wytrzeć na mokro, odczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü maddeler kullanmayınız.
Ștergeți cu o bucată haină umedă, apoi lăsați-o să se usuce. Nu folosiți solvenți.
Влагата се избърсва, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Отсек для приготовления | Komora do dogotowywania | Pişirme bölmesi | Încăperea de fermentare | Втрешност

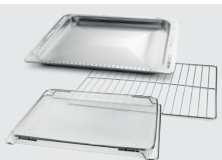
3



Протереть влажной тканью, дать хорошо просохнуть.
Wytrzeć mokrą chustką, dobrze wysuszyć.
Nemli bezle siliniz, iyice kurumasını bekleyiniz.
Curățați cu o bucată de haină umedă și lăsați-o să se usuce.
Да се избърсва с влажна кърпа, да изсъхне добре след това.

Принадлежности | Akcesoria | Aksesuar | Accesorii | Принадлежности

4



Промыть горячей водой, затем высушить.
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.
Sıcak su ile yıkayınız ve kurulayınız.
Se va spăla cu apă de spălat fierbinte, pe urmă se șterge.
Изплаква се с гореща вода, подсушава се.

! Аксессуары можно мыть в посудомоечной машине.
Akcesoria nadają się do mycia w zmywarce.
Aksesuarlar bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Accesoriiile sunt compatibile cu mașina de spălat vase.
Аксесоариите са подходящи за миене в съдомиялна машина.



Удаление накипи | Odkamienianie | Kireç Çözme | Detartrare | Премахване на котлен

- ! Для длительного срока службы рекомендуется использовать дистиллированную или умягченную воду.
Dla długiej żywotności zaleca się stosowanie wody destylowanej lub zdemineralizowanej.
Uzun ömür için damıtılmış veya kireçten arındırılmış su kullanılması tavsiye edilir.
Pentru o durată lungă de viață, se recomandă utilizarea apei distilate sau decalcificate.
За дълъг живот се препоръчва използването на дестилирана или омекотена вода.

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Pregătire | Подготовка

1



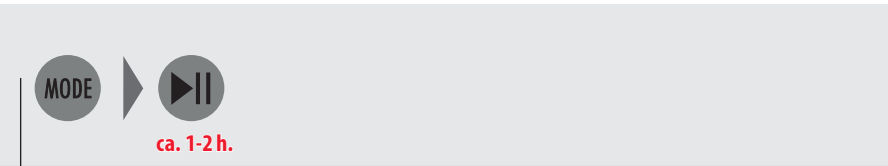
Растворите таблетку для удаления накипи в воде.
Rozpuść tabletkę odkamieniającą w wodzie.
Kireç çözme tabletini suda çözün.
Dizolvați tableta de detartrare în apă.
Разтворете таблетката за премахване на котлен камък във

Заполните бак водой.
Napełnij zbiornik wodą.
Su tankını doldurun.
Umpleți rezervorul cu apă.
Напълнете резервоара с вода.

Налейте воду в углубление.
Wlać wodę do zagłębienia.
Oyuğu su dökün.
Turnați apă în cavitate.
Налейте вода в кухината.

Удалить накипь | Odkamienić | Kireç Çöz | Detartrati | Премахване на

2



Выбор программы «Steam».
Wybierz program „Steam”.
“Steam” (Pişir) programını seçin.
Alegeți programul „Steam” (Coacere).
Изберете програмата “Steam”.

! Время воздействия регулируется в зависимости от степени накипи.
Dostosować czas działania w zależności od stopnia zakamienienia.
Etki süresini kireçlenme derecesine göre ayarlayın.
Ajustați timpul de acțiune în funcție de gradul de calcar.
Регулируйте времето на действие според степента на варовикови отлагания.

Промыть | Płukać | Durulama | Clătiți | Изплакване

3



Промойте бак.
Przeplucz zbiornik.
Depoya durulayın.
Clătiți rezervorul.
Изплакнете резервоара.

Наполните бак водой.
Napełnij zbiornik wodą.
Depoya su doldurun.
Umpleți rezervorul cu apă.
Напълнете резервоара с вода.

Перезапустите.
Uruchom ponownie.
Yeniden başlatın.
Reporniți.
Рестартируйте.

Очистите устройство.
Wyczyść urządzenie.
Cihazı temizleyin.
Curățați dispozitivul.
Почистете устройството.

3x



Прибор не работает	В бачке нет воды или ее мало? Дверца надежно закрыта? Слабый контакт с контрольным выключателем дверцы? ¹
Urządzenie nie działa	Brak/niedobór wody w zbiorniku? Drzwi prawidłowo zamknięte? Zły zestyk z łącznikiem kontrolnym drzwi? ¹
Cihaz çalışmıyor	Depoda su yok/yetersiz? Kapı doğru kapandı mı? Kapı kontrol şalteriyle kontak kötü? ¹
Dispozitivul nu funcționează	Rezervorul este gol/cantitate de apă redusă? Ușa este închisă corect? Contactul cu comutatorul-control al ușii este nepotrivit? ¹
Уредът не работи	В резервоара няма/има прекалено малко вода? Правилно ли е затворена вратата? Лош контакт с контролния прекъсвач на вратата? ¹

Не видны показания на дисплее	Вилка прибора включена в розетку? Проверить прибор/сетевой шнур на наличие повреждения. Неисправна панель дисплея? ¹
Wyświetlacz niewidoczny	Urządzenie podłączone do zasilania? Urządzenie/przewód zasilania sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Uszkodzony panel wyświetlacza? ¹
Ekran görünmüyor	Çihazın fişi takılı mı? Çihazı/elektrik kablosunu hasarlar yönünden kontrol edin. Ekran paneli anızlı? ¹
Afişajul nu funcționează	Este conectat aparatul la electricitate? Verificați aparatul/cablul de alimentare dacă este avariât. Afişajul este defect? ¹
Дисплей не се вижда	Включен ли е уредът в контакта? Проверете уреда/захранващия кабел за повреди. Дефектен панел на дисплея? ¹

Не виходит пар	Заблокирована водопроводная труба? Система испарения забила? Проведите удаление накипи.	→ S. 67
Brak wyrzutu pary	Zablokowana rura wodna? Zakamieniony system parowania? Odkamień urządzenie.	
Buhar çıkmıyor	Su borusu tıkanmış mı? Buharlaştırma sistemi kireçlendi mi? Cihazı kireçten arındırın.	
Aburul nu este evacuat	Teavă de apă blocată? Sistemul de evaporare este calcaros? Decalcificați dispozitivul.	
Няма подаване на пара	Запущена водопроводная труба? Натрупан варовик в испарительной системе? Обезварите уреда.	

При работе пар улетучивается через дверь	Дверца надежно закрыта? Повреждена прокладка дверцы или сама дверца? ¹
W czasie pracy para wydostaje się przez drzwi	Drzwi prawidłowo zamknięte? Uszczelka drzwi lub drzwi uszkodzone? ¹
Çalışması sırasında kapıdan buhar çıkıyor	Kapı doğru kapandı mı? Kapı contası/kapı hasarlı? ¹
Scurgere de abur la uşă pe durata funcţionării	Uşa este închisă corect? Structura de etanşare a uşii/uşa este defectă? ¹
По време на работа през вратата излиза пара	Правилно ли е затворена вратата? Повредено уплотнение на вратата/врата? ¹

Не работат подсветка/вентилатор, нет отклика на касание пальцами¹
 Oświetlenie/wentylator nie działają, brak reakcji funkcji dotykowych¹
 Aydınlatma/Fan çalışmıyor, dokunmatik ekran fonksiyonları tepki vermiyor¹
 Iluminarea/ventilatorul nu funcționează, funcțiile tactile nu reacționează¹
 Осветление/вентилятор не работают, сенсорные функции не реагируют¹

E_{r1}	Возникла техническая проблема.
E_{r2}	Wystąpił problem techniczny.
E_{r3}	Bir teknik sorun oluştu.
E_{r4}	А апарѹт о проблемѹ техникѹ
E_{r5}	Възникна технически проблем



i ¹Обратитесь в сервисный центр.
¹Skontaktować się z punktem serwisowym.
¹Servis merkeziyle bağlantı kurunuz.
¹Puneți în contact cu punctul service.
¹Свържете се със сервисната служба.

[illegible]



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vévő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnák. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vévő kötséget törőntő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Παρέχουμε εγγύηση 5 ετών για αυτή τη συσκευή από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση περιλαμβάνει την αντικατάσταση ή την επισκευή μιας συσκευής με υλικό ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή του ποσού αγοράς. Η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, οι αλλαγές της αρχικής κατάστασης, οι εργασίες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης συντήρησης ή της ζημίας από τον αγοραστή ή τρίτους, οι ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικές συνθήκες ή από μπαταρίες εξαιρούνται από τις υπηρεσίες εγγύησης. Η εγγύηση προϋποθέτει την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής μαζί με την κάρτα εγγύησης συμπληρωμένη με ημερομηνία και υπογραφή από το σημείο πώλησης ή με την απόδειξη αγοράς.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанция, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onamı hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmayışı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya aıy oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak şikâyetler sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların işçilik kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Ürünün etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektromagnetik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yed) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο/Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μodel/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Ομιλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeс Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Κυπυвач	



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia